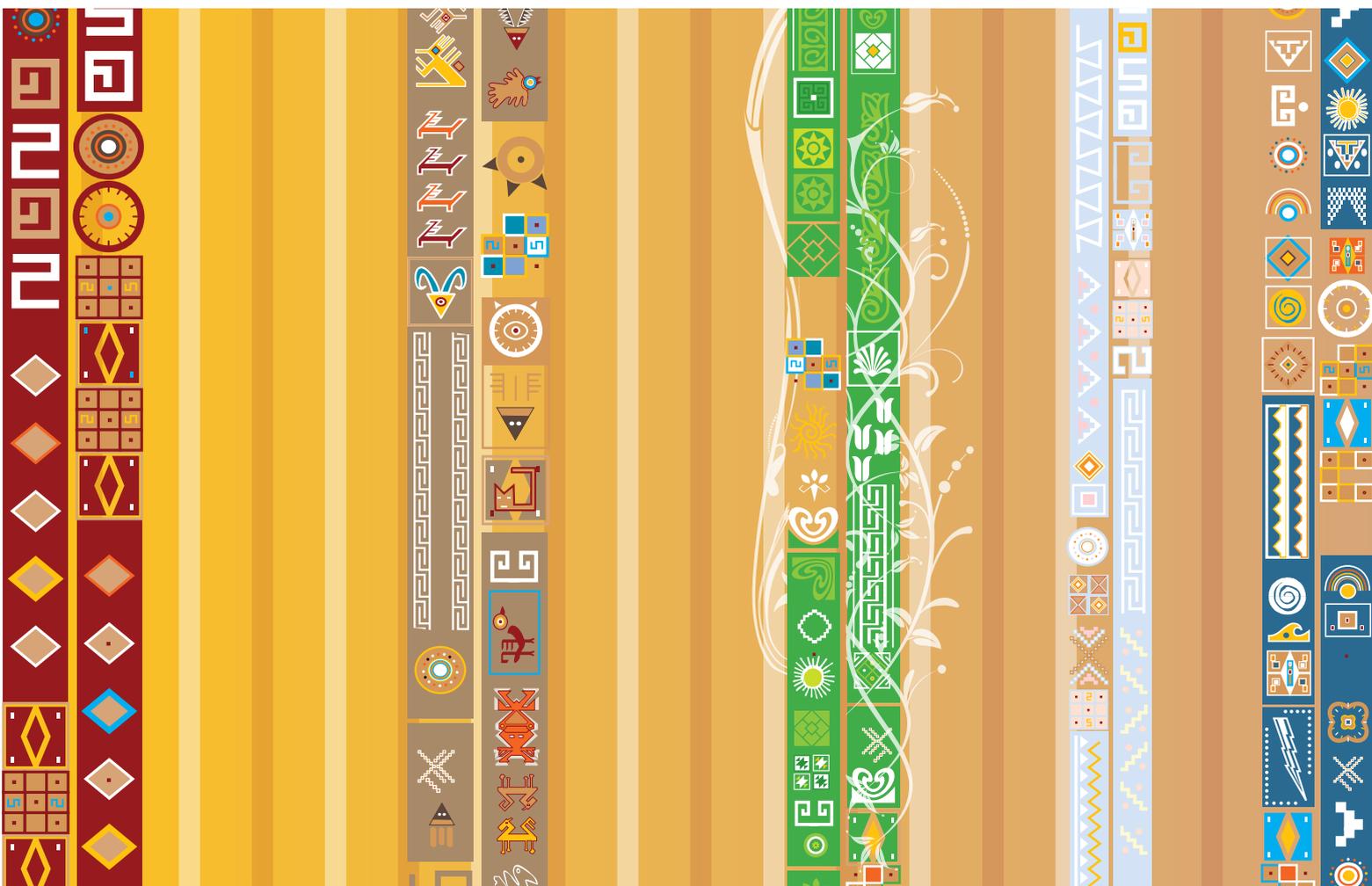


SEÑAS ANCESTRALES COMO INDICADORES BIOLÓGICOS DE ALERTA TEMPRANA

Provincias de Quispicanchi (Cusco) y de Carabaya (Puno), Perú - 2009



“Señas Ancestrales como Indicadores Biológicos de Alerta Temprana”, es una recopilación y adaptación basada en los estudios realizados por diferentes científicos de la Asociación Chuyma Aru, “Señas y secretos de la crianza de la vida “- Chuyma Aru, 1a. edición, 2007 y del estudio realizado por

Julio R. Valladolid, “Visión Andina del Clima En Crianza Andina de la Chacra”
1a. Edición, Editorial Pratec - Lima Perú 1994.

Investigación, recopilación y adaptación:

Pascual B. Sandoval Chayña
Monitor de campo – PMA Perú

Supervisión de la elaboración del documento:

Ramón Cisneros
Oficial de Programa – PMA - Perú

Iván Bottger
Asistente de Programa – PMA - Perú

PRESENTACIÓN

El presente documento es una recopilación de testimonios orales de diversas creencias utilizadas por los campesinos indígenas peruanos desde para predecir las variaciones extremas del clima (heladas, nevadas, granizadas, lluvias, sequías, entre otras). Esta tecnología ancestral, denominada por los propios campesinos como “señas, saberes y secretos”, está basada en observaciones empíricas del comportamiento de la naturaleza y fauna, observaciones que han sido llevadas a cabo por los campesinos durante miles de años utilizando la prueba y el error. Dichas enseñanzas han sido transmitidas de padres a hijos desde tiempos inmemoriales hasta nuestros días.

Si bien este documento advierte que no se trata de una evidencia científica, se puede tomar en cuenta que estas creencias han servido para que los campesinos peruanos tomen previsión de alguna manera sobre las inclemencias extremas, dado que los propios campesinos han corroborado el acierto de algunas de estas creencias.

Este documento es una recopilación y adaptación de un estudio realizado por diferentes científicos de la Asociación Chuyma de Apoyo Rural “Chuyma Aru”¹, de ahí que su nombre sea “Señas ancestrales como indicadores biológicos de alerta temprana”.

Asimismo, este estudio es una adaptación de la cultura aymara a la cultura quechua, particularmente de las comunidades ubicadas dentro del marco del proyecto interagencial “Desastres naturales : “De la limitación de daños a la gestión de riesgos y prevención” implementado en las localidades de Carabaya (Puno) y Quispicanchi (Cusco)”.

“Ningún aparato científico por más complejo que sea puede igualarse a un órgano vivo. Las plantas y animales tienen sistemas bioquímicos altamente sensibles a las variaciones de los elementos del tiempo atmosférico, que no sólo captan unos pocos elementos, sino que también integran muchas variables para dar una respuesta como es la floración de las plantas y la coloración de la piel de los animales. Las plantas silvestres posiblemente tienen sistemas pigmentarios y enzimáticos sensibles a las variaciones de ciertas radiaciones de energías electromagnéticas que traduce un determinado comportamiento que refleja el clima”².

Estas “señas, saberes y secretos”, al no tener explicación científica, son catalogados como supersticiones o creencias. Sin embargo, el poblador del ande aún convive con ellas, y este es un conocimiento tradicional que es utilizado por él, en sus actividades agrícolas a lo largo del año.

Sabemos que no todos estarán de acuerdo con el mensaje o con el contenido del presente documento, en el que se muestran las sabidurías del poblador altoandino. No obstante, creemos que este estudio puede contribuir a mejorar en cierta forma la prevención y rápida repuesta ante los fenómenos naturales adversos.



Guy Gauvreau
Representante del PMA en el Perú

¹ CHAMBI PACORICONA, Néstor y Walter; Víctor Quiso; Valeriano Gordillo; Elizabeth Choque; Wilson Chambi Larico y Arturo Cutida. Señas y secretos de la crianza de la vida. Chuyma Aru, 1a. edición, 2007.

² Julio R. Valladolid. “Visión andina del clima”. En: Crianza andina de la chacra. Lima, Pratec. 1a. edición, 1994.

CONTENIDO

PRESENTACIÓN	3
INTRODUCCIÓN	7
LAS SEÑAS	8
SEÑAS AGRO-ASTRONÓMICAS	9
FENÓMENOS FÍSICOS COMO SEÑAS	13
ELEMENTOS METEREÓLOGICOS	19
PLANTAS SEÑAS	25
Plantas acuáticas	25
Plantas herbáceas	29
Plantas semileñosas y leñosas	34
Plantas arbustivas y arbóreas	38
Árboles frutales como seña	44
Plantas cactáceas como seña	45
Las flores como seña	48
Tubérculos como seña	49
ANIMALES SEÑAS	53
Batracios	53
Reptiles	55
Peces	56
Insectos	57
Aves	61
Mamíferos	73
SEÑAS MINERALES	79
SUEÑOS COMO SEÑAS	81
RITUALES Y FIESTAS COMO SEÑAS	83
Personas fuente de consulta	84
Relación de comunidades consultadas	85
Bibliografía	86
Glosario de términos	87

PLANTAS



ANIMALES



SUEÑOS



MINERALES



RITUALES



INTRODUCCIÓN

En el mundo vivo todos somos seres y personas. Por lo tanto, todos conversamos. Por eso, los amigos del campo (campesinos) por siempre han sabido conversar con todos los elementos de la naturaleza, a los cuales han llamado señas (indicadores biológicos), de las cuales recibimos y emitimos vibraciones energéticas de las plantas, animales, elementos minerales, astros y constelaciones y de todo el cosmos infinito en el que vivimos.

El saber de las señas es amplio y diverso, ningún aparato puede igualarse a un organismo vivo. Las plantas y los animales son altamente sensibles a las variaciones del tiempo y los campesinos observan las señas durante todo el año y de acuerdo con sus interpretaciones realizan las faenas o trabajos tanto en agricultura como en ganadería. Guiándose de las señas, ellos indican si será buen año o mal año para las actividades de campo. Eso es año adelantado, año medio o año atrasado (a lo que llamaríamos campaña agrícola adelantada, media o atrasada), a pesar de que en el campo todas las actividades que realizan los campesinos siempre son de riesgo.

Cabe señalar que posiblemente no todos estarán de acuerdo con el contenido de este documento, en el que se muestran las sabidurías de las familias del campo; sin embargo, los profesionales, investigadores e instituciones que trabajan en el campo (comunidades) pueden tomar este trabajo como referencia, ya que el contenido encierra mensajes profundos dignos de tomar en cuenta porque está basado casi exclusivamente en los testimonios de agricultores y ganaderos de la provincia de Carabaya (Puno), 12 comunidades de los distritos de Ayapata, Coasa, Corani, Ituata, Usicayos Ollachea, y en la provincia de Quispicanchi (Cusco), con 17 comunidades de los distritos de Ccatcca, Carhuayo, Marcapata y Ocongate.



LAS SEÑAS

Las señas vienen a ser componentes vivos de la propia naturaleza. Son plantas (gramíneas, cactáceas, árboles y arbustos silvestres y los mismos cultivos) y animales (los mamíferos, las aves, los peces, los insectos, los batracios y los reptiles). Son también fenómenos atmosféricos (las lluvias, la nevada, la granizada, la helada, las nubes, los vientos, el arco iris, los celajes, las tormentas, la neblina), astros (el sol, la luna, los planetas, la Vía Láctea, las constelaciones y las estrellas), y hasta el propio hombre (sus sueños, comportamientos y actitudes).

Mucho se ha hablado sobre la vocación productiva de la región andina en el Perú, y la presencia natural de ciclos climáticos donde se muestra la ocurrencia de heladas, lluvias (granizadas, nevadas), sequías e inundaciones.

Las formas en que se manifiestan o se comportan estos componentes vivos de la naturaleza en un determinado momento (antes del sombrero de cultivos o después), los convierten en mensajeros que, para el poblador andino, tienen boca y voz y que avisan. Sus mensajes y avisos permiten conocer anticipadamente el comportamiento y los ritmos internos de la naturaleza o de la Pachamama y sus múltiples emociones.

En la concepción andina, todos los miembros del ayllu son chacareros y como tales participan decididamente en la crianza y la chacra. En ese sentido, la crianza de agro biodiversidad se realiza en conversación con la naturaleza a través de las señas (indicadores naturales) y éstas, a su vez, como conformantes del ayllu son imprescindibles en la crianza ritual de las semillas, de suerte que tanto los miembros de la comunidad humana, naturaleza y deidades participan en las distintas crianzas.

De modo que para regenerar la vida tiene que establecerse una conversación fina, estrecha, permanente, ritual, de mucha intimidad y de sintonización entre todos los miembros del ayllu. De acuerdo con los resultados que se tengan en la conversación (observación e interpretación) se optará por la modalidad de preparación del terreno, la misma que a su vez tiene sus variantes. Se tomará en cuenta el piso altitudinal a utilizarse, las variedades a criarse (que también están en relación con las características de las parcelas), las modalidades de siembra a utilizarse. Asimismo, las señas nos estarán indicando los momentos más adecuados de la siembra para cada cultivo y de las demás actividades del acontecer del cultivo de las diferentes especies.

Para la observación e interpretación de las señas hay que tener muy en cuenta que cada seña tiene su momento y días de conversación e incluso en algunos casos tiene su hora de conversación. Pasado ese momento las señas ya no nos dicen nada; además, para tener una idea muy aproximada de la tendencia del clima y los momentos más adecuados de la siembra y otras labores agrícolas, se debe establecer una conversación con muchas señas, comprobar en distintos momentos, conjugar con las demás señas y conversar permanentemente y a lo largo de todo el año. Otro aspecto que se debe tener muy en cuenta es que los resultados de la conversación con las señas sólo son válidos para el lugar de conversación y no para otras áreas; es más, existen señas que son específicas para cada lugar.

Cada lugar de crianza tiene sus señas y algunas de ellas tienen diferentes significados en cada zona de observación. Además, una seña de un determinado lugar puede ser indicador de un cultivo determinado, pero en otra zona puede ser seña para otro cultivo.

Hechas las aclaraciones del caso y para una mejor comprensión, agrupamos las señas de la siguiente manera:



SEÑAS AGRO-ASTRONÓMICAS



*Las familias campesinas en el campo generalmente se levantan muy temprano, especialmente en las temporadas en que las chacras requieren de mayor mano de obra para las labores agrícolas, y al salir al patio o a los alrededores de la casa, siempre se ponen a observar las estrellas. Esta observación ocurre alrededor de las cuatro de la mañana o al anochecer, antes de que se vayan a descansar. Observan el tamaño y la brillantez de las estrellas y de las constelaciones. Muchas veces éstas se observan con mucho brillo y de mayor tamaño; en otras, se ven algo difusas y muy pequeñas, pero cada una de esas manifestaciones le va conversando a los agricultores sobre cómo será el clima de la campaña siguiente o de la que está ocurriendo. **Los astros y constelaciones más observados son:***

1. Pacha Paqaryi Chasca (Lucero de la mañana)

Se observa en los meses de abril, mayo y junio. Si tiene dos hijas (estrellitas que le acompañan) y éstas caminan por delante, es para que haya buena producción; si la acompaña una sola, también habrá buena cosecha pero algo menor. A veces no tiene a ninguna, entonces será año regular. En otros lugares cuando se acompaña con dos estrellitas se dice que habrá buena producción de tubérculos; y cuando es sólo una la que acompaña, entonces será año de granos. También se observa su brillantez: si es muy brillante y grande es para buen año. Otra interpretación sobre esta estrella dice que en algunos años pareciera que ardiera como fuego, pero siempre dirigido hacia algún costado, lo cual indica que habrá sequías y heladas en las comunidades ubicadas al lado de la inclinación del fuego.

2. Tarden Chasca (Lucero del atardecer)

Si es brillante y grande es para buen año, o sea año de tubérculos y si es difusa y pequeña será año de escasez de lluvias, es decir año de granos. También tiene su acompañante. Las otras observaciones son similares a la anterior.

3. Carhuilla o Las Siete Cabrillas

Se observa alrededor del 24 de junio (San Juan Bautista). Si sale antes de esta fecha es para siembras adelantadas, y si sale el mismo día, es para año de siembras intermedias. Pero hay años en que se retrasa, lo cual es para año de siembras atrasadas; además, si salen grandes y brillantes es para año de lluvias, y si salen menuditas y difusas es para año seco. De la misma manera, si vemos que el tercio superior brilla más, es para siembras adelantadas. En otros años

8. Wawa Quilla (Luna nueva)

Cuando el wawa quilla (luna nueva) aparece inclinado hacia el lago y toma una coloración amarillenta, nos dice que ya empezará a llover y que incluso lloverá todo el mes (se observa más en tiempo de chacra: noviembre a marzo).



9. Cóndor

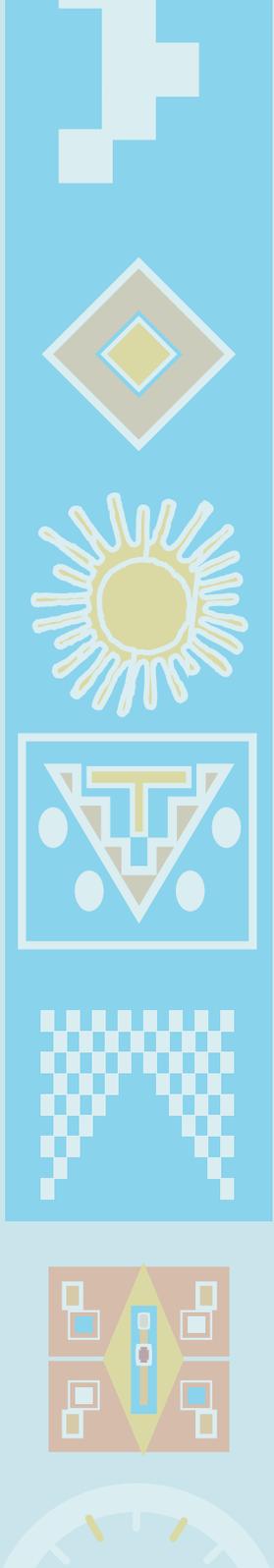
Cuando su buche se muestra bien cargado (lleno de estrellas pequeñas) es para buen año, es decir para año lluvioso. Se observa en los meses de mayo y junio.

10. Remo de palo y su balseiro

Cuando se observa con buena carga es para buen año. Es decir, para año lluvioso o año de tubérculos (se observa en los meses de mayo y junio).

11. Cruz del Sur

Se observa alrededor del 3 de mayo. Si camina recto es para buen año y si camina inclinada es para mal año. Además, si entra antes del 3 de mayo es para año adelantado o siembras adelantadas. Si entra el mismo día es para año intermedio o siembras intermedias, y si entra días después es para año atrasado o para siembras atrasadas. Cuando esta constelación se oculta en medio de la nube es para año lluvioso, si se oculta en cielo despejado es para año de escasez de lluvias. Finalmente, hay años en que esta constelación, luego de ocultarse, retorna para ocultarse nuevamente, lo cual puede ocurrir no solamente algunos años, y ello nos indica que será kuti wata.





FENÓMENOS FÍSICOS COMO SEÑA



Dentro de este grupo de señas presentamos aquellas manifestaciones del medio natural que se muestran como formas, colores y aspectos caprichosos como efecto de las combinaciones de los elementos atmosféricos y otros en el cielo, en las nubes, sobre los cerros, lagos, ríos, alrededor de los astros o sobre la misma Pachamama; y son las siguientes:

12. Celaje o color del celaje

Cuando el cielo al atardecer presenta un celaje anaranjado rojizo, quiere decir que esa noche caerán fuertes heladas. En la época de crecimiento y desarrollo vegetativo de los cultivos (enero a marzo) se observa el celaje para así mitigar su daño a través de los secretos de crianza. Pero en la época de mayo y junio se le observa para la elaboración del chuño.



13. Qcuichi (Arco Iris)

Se observa en la época de lluvias. Se ve la formación y la ubicación de sus dos extremos, si ambos extremos están en el agua (lago, río o manantial) quiere decir que continuarán las lluvias, pero si uno de sus extremos perficie seca, nos está diciendo y si sus dos extremos están en despejará definitivamente. La la altura del arco, si ésta tiene quiere decir que ya despejará muy bajito, eso nos indica que nas también miran la intensidad



está en agua y el otro en su que ya pronto se irá la lluvia; superficie seca o en tierra, se observación se corrobora con una altura bien pronunciada, la lluvia, o sea secará, y si es seguirá lloviendo. Otras perso- del color del arco iris.

14. Llika (Aliento de la Pachamama)

La Llika se observa por las tardes luego de haber concluido con la actividad del barbecho (marzo y abril) y para lo cual, uno agachándose ve que sobre la superficie barbechada se presenta como una especie de tela de araña. De acuerdo a la altura que ésta alcanza se sabe si la chacra será buena o regular y hasta qué altura alcanzará el cultivo, pues hasta la altura que alcance la llika, también crecerá el cultivo de la papa.

15. Kcocha suinay (Sonido del lago)

Este sonido del lago generalmente se escucha en los meses de junio y julio para la elaboración de chuño. Si amanece con mucho sonido, esa noche caerán fuertes heladas. Si en la época del crecimiento vegetativo de los cultivos se oyen fuertes sonidos en las noches y por las madrugadas, eso indica que las lluvias ya se avecinan.

16. Color del lago

En tiempo de chacras se observa el lago, si éste se presenta de color verde oscuro, nos está diciendo que muy pronto empezará a llover, y si es de color celeste falta mucho aún para llover.



17. Sabor de las lluvias

Cuando uno está sembrando y llueve, entonces nos ponemos a probar la lluvia. Si el sabor es dulce, quiere decir que habrá buena producción en la parcela que se está sembrando, y si es de sabor salado, ocurrirá lo contrario.



18. Inti Canchapi (Anillos o halos del sol)

Cuando el sol presenta anillos o halos se debe suspender cualquier actividad de crianza de la chacra, porque se malogra el cultivo.

19. Inti kanchay phuyo ucupii (Reflejo de la nube)

Si mientras está lloviendo, de un momento a otro aparece el sol reflejando dentro de las nubes, ésta observación nos indica que seguirá lloviendo.



20. Inti Llocsimuy (salida del sol)

Cuando al amanecer los primeros rayos solares alumbran los cerros desde el interior de las nubes, eso indica que durante todo el día lloverá. La observación se realiza en la época de lluvias. Y el 21 de junio, en el día del año nuevo andino, se observa la salida del sol: si el amanecer es sin nubes y hay un buen brillo, será buen año, y si hay nubes se presentarán fenómenos adversos.



21. Ritii Orccocuna Apus (Nevados)

Se observan los nevados para ver a qué lado se están formando las nubes. Para el caso de Macusani y Ocongate, si se forman las nubes al lado derecho del nevado Allincajac y Ausangate ello nos dice que ya pronto lloverá, y si es en el lado izquierdo se retrasará bastante todavía. Esta seña se observa en tiempo de lluvias.



22. Las nubes forman una especie de canal de riego en el cielo

Se observa en tiempo de lluvias o de chacras. Cuando el canal o la acequia está completamente, nos está diciendo que esa misma noche empezará a caer la lluvia, pero si el canal se muestra todavía entrecortado, nos dice que aún falta para llover. Esta observación se complementa con la orientación de las nubes.

23. Chacras de arena

Cuando uno viaja por la costa en los desiertos o arenales ve formaciones como una especie de chacras, eso nos dice que ese año habrá buena producción en la sierra, pero si su conformación es difusa ocurre lo contrario.

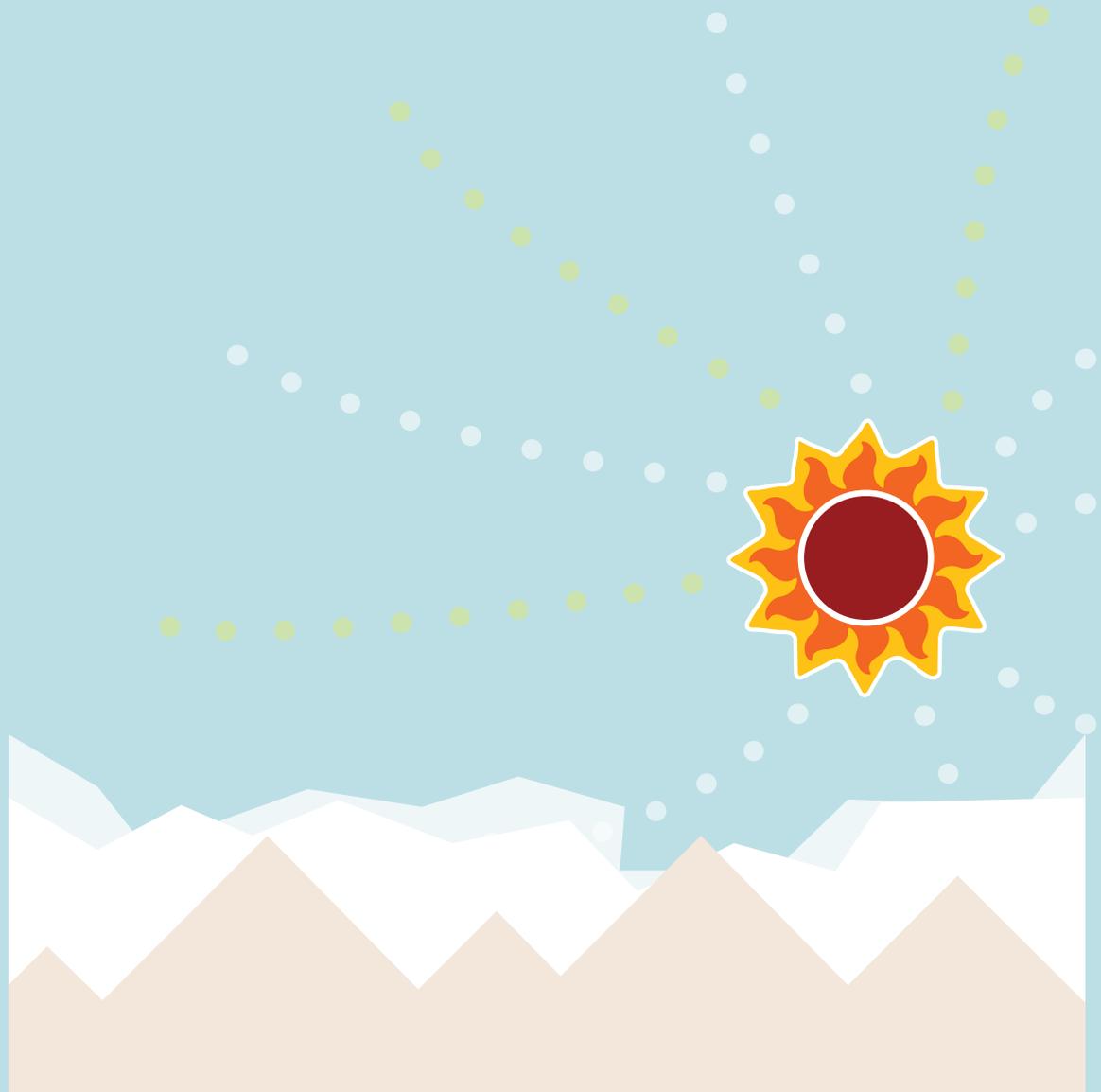
24. Jugueteo de los reflejos del relámpago sobre los nevados

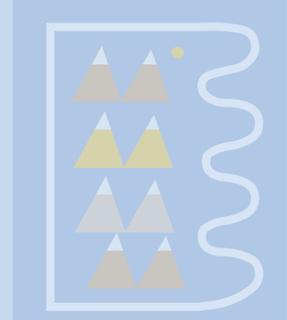
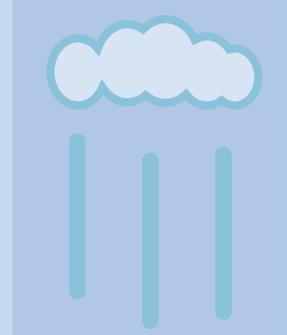
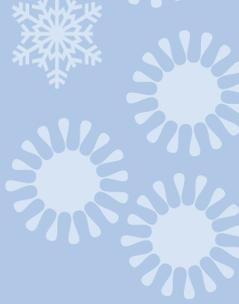
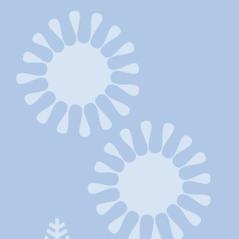
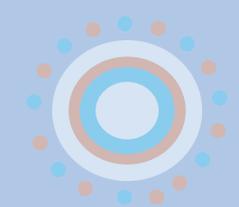
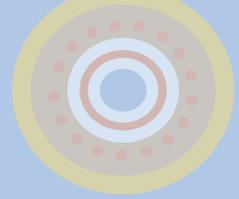
También se observa alrededor de la temporada de chacras. Se observan los reflejos que se presentan en los nevados, cuando éstos se ven hacia el lado izquierdo en donde justamente está la selva, nos dice que pronto lloverá, pero cuando se ven los jugueteos de los reflejos en el lado derecho, significa que aún falta para la llegada de las precipitaciones pluviales.



25. Calor del sol que quema o momentos de insolación fuerte

Si ocurre esto, nos está diciendo que en pocas horas más caerá el granizo. Sin embargo, si la intensidad del calor del sol es fuerte pero no quema, significa que caerá la lluvia. Se observa en la época de lluvias.





ELEMENTOS METEOROLÓGICOS

Se observa la presencia, dirección, velocidad, color, forma, tamaño, sonido, frecuencia y fecha de ocurrencia de los elementos meteorológicos. Cabe señalar que en la mayoría de los casos cada elemento meteorológico tiene su fecha de observación, pero generalmente se observan en la época de las actividades agrícolas o ganaderas. Las más observadas son las siguientes:

26. Puna wayra (Vientos de zona alta)

La presencia de estos vientos tanto en la época de lluvias como en la época seca y fría nos indican que habrá presencia de heladas.

27. Cocha Wayra (Vientos de la zona baja o del lago Titicaca)

Su ocurrencia nos dice que muy pronto llegará la lluvia. Se observa en tiempo de lluvias, de diciembre a marzo.

28. Fuerte Wayra (Vientos demasiado fuertes)

Su presencia nos indica que no es buen momento para realizar las actividades agrícolas, por eso se debe suspender cualquier labor de crianza de chacras cuando se presenta esta clase de vientos porque se puede malograr la chacra. Algo malo presiente la naturaleza, como por ejemplo, la ocurrencia de tormentas, huracanes o de un terremoto.

29. Vientos pausados

Estos vientos anuncian la presencia de las lluvias. Generalmente, su ocurrencia es de dos o tres días.

30. Kcasa wayra (Viento de helada)

Esta clase de vientos son muy fríos y penetrantes, su presencia nos anuncia la ocurrencia de heladas.

31. Muyoc wayra (Pequeños remolinos de viento)

Este tipo de vientos van al ras del suelo limpiando pedazos de tallos, hojas, papel y otras cosas pequeñas sin levantar polvo, lo cual indica que dentro de pocos días empezará a llover.

32. Para (Lluvia)

Tiene fechas claves para observarse, el primero es en San Juan de Dios (8 de marzo). Si ese día cae la lluvia, será año intermedio, si se adelanta a esa fecha, es para año adelantado; y si se retrasa será año atrasado. Su intensidad nos dice también si será año de mucha lluvia (con inundaciones), de poca lluvia (para año con escasez de lluvia) o será año con lluvias pausadas e intercaladas con horas de sol. Este último caso es bueno para todos los cultivos, es año excepcional. Este fenómeno se confirma el 19 de marzo (San José), igual tiene que ocurrir. Asimismo, cuando la lluvia cae el primer día del mes en la época de lluvias, significa que habrá precipitaciones pluviales durante todo ese mes. Además, se observa el 24 de junio: si ese día llueve se llama "Sullun", eso es para año irregular y si solamente se nubla es un buen año. Al igual que los tres primeros días de agosto, si hay nubes los tres días es bueno, pero cuando el día 1, el 2, el 3 se despeja, significa que se presentarán fenómenos adversos como heladas, sequías, nevadas, granizadas, inundaciones, es un año irregular.

33. Fhuyo (Nube)

La presencia o no de las nubes se observa en todas las fiestas. Cuando hay nubes en todas las fiestas, ello indica que durante la campaña agrícola habrá presencia de lluvias y, por tanto, será buen año. De lo contrario, habrá problemas para la crianza de la chacra. Para las familias quechuas, cuando se presentan las nubes en todas las fiestas, es porque se está calentando el ambiente de la regeneración de la vida o la Pachamama se está preparando para criar las chacras.



34. Chj chi (Granizo grande)

Se observa el 8 y el 19 de marzo (en San Juan de Dios y en San José, respectivamente). Su presencia en esas fechas nos dice que será año o campaña agrícola con granizo. Para las familias de la zona ganadera es muy beneficioso, porque su presencia hace que se cosechen las semillas de los pastos naturales, y las escorrentías que originan el granizo arrastran, junto con estas semillas, materia orgánica, estiércol de los animales y limo, los cuales son utilizados para mejorar las pasturas naturales depredadas. Las familias alpaqueras dirigen estas escorrentías al área de las pasturas naturales depredadas, y al regar con estas aguas realizan una siembra indirecta para mejorar los pastizales. En ciertas ocasiones, mientras se va sembrando, de un momento a otro caen granizos grandes, pero tan sólo por un momento, lo cual nos está indicando que la siembra será buena y que habrá tunta, pero si el granizo es menudo, nos indica que es año de poca producción.

35. Fatti (Granizo menudo)

Se observa en las mismas fechas que para el caso anterior, su presencia también nos indica que en la campaña venidera habrá granizo menudo, pero no hará mucho daño. Incluso en ciertas ocasiones su presencia será favorable, porque elimina las “plagas” menores.

36. Tipo de nevada como pedazos de algodón

Depende de las fechas de ocurrencia, si la nevada cae en la fiesta de la Mamita Asunta (15 de agosto), significa que los Apus han vitalizado con untu (sebo de llama) a la Pachamama, lo cual quiere decir que habrá buena producción en la campaña que viene, porque este tipo de nevada fertiliza al suelo. Pero si cae en Espíritu (Pentecostés –fiesta movable–), se dice que el año ha abortado; por tanto, no habrá buenas cosechas.

37. K'casa (o heladas)

La presencia o no de las heladas también se observa el 20 de enero (San Sebastián), entrada del carnaval, la fiesta de San Juan de Dios (8 de marzo) y en la fiesta de San José (19 de marzo). Su presencia en esas fechas nos indica que durante la campaña venidera habrá presencia de heladas. Pero también se observa en la fiesta del Espíritu o Pentecostés (fiesta movable) y en San Andrés (31 de noviembre). Si en esas fechas hay presencia de heladas, nos indica que en la temporada de crecimiento y desarrollo vegetativo de los cultivos no habrá heladas. Asimismo, cuando la presencia de heladas es muy fuerte en los meses de mayo, junio y julio, nos está indicando que en la campaña agrícola venidera se tendrán buenas lluvias, o sea, será año de lluvias.

38. Urfo (Neblina)

En la temporada de chacras, su presencia nos está diciendo que la lluvia continuará cayendo. Asimismo, el 31 de diciembre las familias comuneras observan a sus Apus para saber cuál de estos cerros se está poniendo poncho, es decir cuál de ellos está cubierto con neblina, porque eso indica que dicho cerro está tomando cargo de autoridad Apu con quien la comunidad humana se acompañará y a quien invocará en sus rituales. Por otro lado, cuando la neblina se presenta para el 19 de marzo en las faldas del cerro, eso indica que será año de buena producción en las pampas y cuando la neblina se posiciona a mitad del cerro, eso indica que las mejores chacras estarán en las laderas. En época de lluvias, cuando la neblina se presenta en la pampa, significa que las lluvias ya despejarán o dejará de llover por unos días.

39. Para Fhuyo (Nubes de lluvia)

Este tipo de nubes son de color gris oscuro. Cuando están bien cargadas y se presentan en el cielo de Puno al inicio de la temporada de lluvias (para el caso de Puno) nos indica que ya muy pronto empezará a llover, incluso esa misma noche puede haber presencia de lluvia. La observación se realiza en los meses de noviembre, diciembre, enero, febrero y marzo.



40. K'casa Fhuyo (Nube de helada)

Por lo general, se observa en tiempo de heladas (junio y julio) para la elaboración del chuño, si este tipo de nube se presenta, es seguro que esa noche o en días posteriores caerá la helada.



41. Yana fhuyo, granizo fhuyo (Nube de granizo)

En un primer momento las nubes para granizo se presentan de color blanco, y para su ocurrencia dentro de pocas horas, éstas cambian de tonalidad a color negro bien oscuro. Si se observa así, dentro de pocas horas caerá el granizo. Por eso las familias campesinas se preparan para evitar su presencia con los secretos que tienen.



42. Sulla (Rocío)

Se observa en la temporada del inicio de lluvias. Cuando el rocío es bastante manifiesto, indica que muy pronto empezará a llover; y si es poco notorio quiere decir que aún falta para llover. Asimismo, cuando se manifiesta con mucha intensidad en la época de lluvias, significa que la lluvia ya se retirará.

43. Rayo (Reflé o relámpago)

Si las primeras lluvias vienen acompañadas con relámpagos, significa que la lluvia es pasajera, todavía no caerá la lluvia de la temporada con la frecuencia e intensidad que se requiere para los cultivos. En ciertos años, el relámpago se manifiesta en día despejado, lo cual anuncia sequías o desgracias en el ayllu.

44. Q'q'hoq'q'ho (Trueno)

Estando en plena época de lluvias, cuando de un momento a otro hay presencia de lluvia acompañada de muchos truenos, es indicación de que la lluvia escampará por algunos días. Si este fenómeno se presenta al final de la temporada, indica que ya dejará de llover. Igualmente, si estamos al inicio de la temporada de lluvias, nos dice que las lluvias demorarán en llegar.



PLANTAS SEÑAS

Las plantas se sintonizan perfectamente con el clima, de tal manera que su comportamiento se manifiesta de distinta manera en cada circunstancia. Esta forma de ser de las plantas va conversando con las familias del área rural acerca de cómo será el comportamiento o la tendencia del clima de la campaña venidera. Para la observación e interpretación de las señas-plantas, se toma en cuenta la forma de qué manera éstas brotan de la semilla o emergen del suelo, cómo es la forma en que crecen y florecen, si están afectadas por la helada o no. Se puede decir que todas las plantas en estado silvestre son señas, pero también lo son las plantas criadas directamente por la comunidad humana. De todas estas señas, indicaremos solamente algunas de ellas:

PLANTAS ACUÁTICAS

45. Tatora

Cuando la tatora crece enana, algo seca y no tiene chhullo (parte inferior del tallo de coloración blanquecina y comestible), es para año seco; y cuando se desarrolla bastante y tiene chhullo es para año de lluvias. Se observa en los meses de lluvia.



46. Tatora safi o Sacca (Rizomas de la tatora)

Cuando las rizomas de la tatora se desarrollan en forma abundante, es para buena producción de la papa. Se observa en los meses de lluvia.

47. Oqoruru (Berro)

Si la planta crece y se desarrolla bien, es para buen año (año lluvioso) y si crece poco, es para mal año (año seco). Se observa en los meses de lluvia.

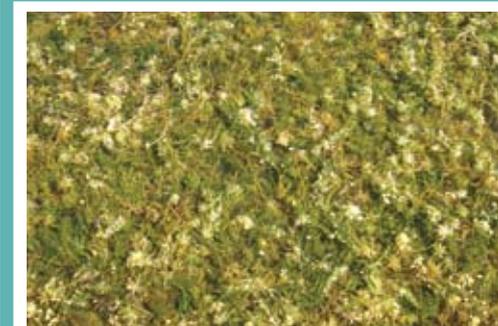


48. Jupjo o fusucco en lugares de corriente de agua. Espuma blanca

En época de siembra ya existe, cuando abunda, es para buen año y se dice que habrá cosecha, pero cuando es poco no habrá buena cosecha.

49. Llachu

Es parecido al berro, cuando produce bien es para buen año, pero si no produce bien, es para mal año. Se observa en los meses de lluvia.



50. Llacho (Algas comestibles en forma de pelos)

Cuando esta planta se desarrolla dentro del lago, es para año seco; si se desarrolla en las rocas que están fuera de la superficie del lago, nos dice que será año lluvioso. Se observa entre junio y setiembre.



51. Laqho (Algas parecidas al algodón o lana de color verde)

Se observa en los meses de junio a agosto. Para años lluviosos, la superficie de los ríos o riachuelos están totalmente cubiertas por esta planta. Igual ocurre en los pozos, como si estuviesen cubiertas con frazadas verdes. Si el laqho es ralo o no hay nada, es para año seco. Cuando a esta planta le afecta la helada, es para años con presencia de heladas; y cuando termina de desarrollarse bien y es de color verde, es para buen año, es decir año lluvioso. Otras veces se presenta sólo en la parte media del río, eso también es para año de lluvias, pero si está solamente en los cantos o bordes, es para año seco.



52. Cochayuyo

Cuando esta planta se presenta en abundancia, es para año de lluvias, pero a veces produce poco y menudito, o incluso no se manifiesta su presencia, lo cual es para mal año, o sea para año seco. En otras zonas significa lo contrario.



53. Llachu (Alga que crece donde hay agua permanente, pero no estancada)

Desde agosto empieza a crecer, si termina de florecer bien, es para buen año. De lo contrario, anuncia año seco.



PLANTAS HERBÁCEAS

54. Pilillo

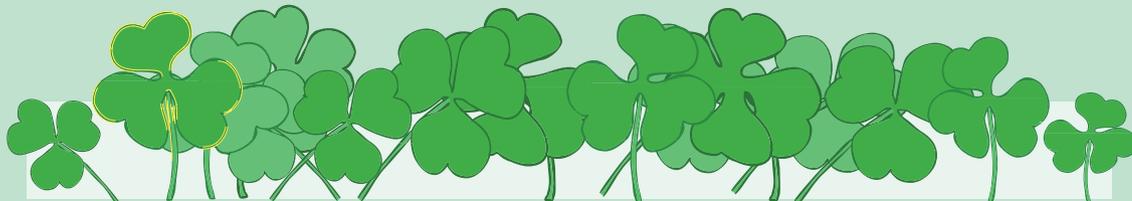
Esta planta florece en la temporada de siembra y tiene tres floraciones. Hay que observar cuál de ellas es la que mejor se desarrolla. Si lo hace en la primera floración, entonces nos indica que las primeras siembras serán las mejores; si lo hace en la segunda floración, eso quiere decir que la siembra intermedia será mejor, y si es la última floración la que mejor se desarrolla, significa que la última siembra será la mejor. Asimismo, la mayor o menor cantidad de flores nos dirá si habrá buena o mala producción. A veces, esta planta florece mirando hacia la salida del sol, lo que quiere decir que las chacras se secarán con el sol y habrá gusanera.



55. Layo (Trébol)

Cuando en el momento del barbecho se observa que las raíces de esta planta se parten longitudinalmente y son de color blanco, es para lograr buena cosecha. Si apenas hemos empezado a barbechar y las raíces se parten, es para año adelantado; y si al mediodía recién empiezan a partirse, es para año intermedio. A veces, sólo al atardecer se rompen más, es para año atrasado. También su sabor y dulzura nos avisan. Cuando lo comemos, si tiene un sabor dulce, es para lograr buena producción; y si es amargo, no habrá tanta producción. En los momentos de descanso se miran sus hojitas y si uno halla seis hojitas, es para buen año; si sólo encuentra cuatro,

es para mal año, pero normalmente tiene sólo tres hojitas. Es seña de la papa. Se observa en los meses de marzo a abril, durante el barbecho.



56. Cuando las hojitas del layo se envuelven

Nos dice que esa noche caerán fuertes heladas, porque se está protegiendo la planta. Se observa en horas de la tarde.

57. Qemillo

Cuando en el momento del barbecho se ve que las raíces de esta planta se parten transversalmente y en forma constante, es para buen año de tubérculos. De igual manera, si durante el barbecho aparecen raíces gruesas, también nos indica que habrá buena cosecha. Asimismo, si después de tres días o de una semana de haber barbechado vemos en la chacra montoncitos de raíces comidas por los pajaritos, es para buen año, pero si están dispersas es para mal año.

58. Sillusillu, ñ y a ñ y a, cadillo relj relj

Cuando el fruto revienta, es para que haya buena producción de todos los cultivos. La observación se realiza en los meses de junio a agosto.



59. Ch'illiwa

Cuando los tallos forman inflorescencias de esta planta se cargan y llegan a madurar bien, habrá buena cosecha de granos, pero si no logran florecer por completo, será mal año para granos.



60. Ayallant'a

Cuando esta planta tiene floración abundante, indica que habrá buena producción de papa (las de flores azules son para papa dulce y las de flores blancas son para papa amarga).

61. Papa (los tallos de la papa se rompen en el aporque)

Cuando en el aporque los tallos se rompen con un sonido que suena "qhaj", es para que se hiele, y si suena "q'ajh" es para granizo. Además, cuando la planta emerge y tiene el revés de las hojas medio violáceos, es para que hiele. Si crece con ganas (bien verdecitos y sanos) no es tan bueno, pero cuando sale sin ganas y con huecos, eso sí es bueno.

62. Ocaocca (Planta de la oca)

Cuando la planta de la oca se enrolla o se recoge por las tardes, es para que caiga la helada. Cuando no ocurre esto, nos indica que no habrá helada esa noche. Se observa en la época vegetativa de la planta.

63. Quita papaliza (Planta de olluco)

Cuando éstas se enrollan por las tardes, significa que va a caer la helada. Se observa en la época vegetativa de la planta.

64. Cebadilla

Cuando producen granos abundantes, es para año de granos. A veces los granos de la cebadilla presentan granos con carbón, entonces igual sucederá en los granos de cebada y otros. Se observa en los meses de abril a mayo, y también en noviembre se observa el rebrote, cuando éste es vigoroso es buen año, y cuando es pequeño, es año irregular para producción de granos.



65. Siembra de milli

Cuando la siembra de la papa milli (variedades precoces que se siembran en forma adelantada) se adelanta en crecer, significa que la siembra grande será adelantada. Se observa en los meses de julio y agosto. Cuando florece y produce bastante indica que ocurrirá lo mismo con la siembra o campaña grande. Se observa de diciembre a enero.

66. Apharu papa (Papa silvestre)

Cuando esta planta logra completar su ciclo vegetativo sin ser afectada por la helada, significa que, de la misma manera, el cultivo de la papa completará su ciclo vegetativo lográndose una buena producción. Cuando en la época de siembra aparecen los frutos de apharu, es para que haya buena producción de papa. Se observa desde agosto a octubre.



67. Ñyara (Pariente silvestre de la quinua)

Cuando esta planta llega a producir bastante sin ser afectada por la helada, nos indica que, de la misma manera, el cultivo de la quinua producirá y se logrará buena producción.

68. Munimuni

Cuando el munimuni emerge y crece en forma adelantada (para el mes de agosto) como si estuviera en la época de lluvias, es para año adelantado. Si termina de florear bien, es para buen año, pero a veces en la mitad de la floración es afectada por la helada, eso quiere decir que habrá heladas en la campaña. Asimismo, para buen año crece grande. Para la siembra de mille también aparece antes.

69. Tonqotonqo

Cuando en la época del barbecho se ve con bastantes frutos (sus frutos son como maíces) quiere decir que habrá buena producción de maíz.

70. Teqeteqe

Es seña para la papa amarga. Cuando tiene bastantes frutos y grandes, igual producirá la papa amarga.

PLANTAS SEMILEÑOSAS Y LEÑOSAS

71. Loco loco (Garbancillo)

Si esta planta aparece en forma abundante en la parcela, nos está diciendo, por un lado, que el suelo requiere descanso y necesita recuperarse, pero al mismo tiempo es seña de granos. Cuando produce bien es para que haya buena producción de granos, principalmente de las habas.



72. Zapazapato o zapatilla

Cuando se carga de muchas flores es para año lluvioso y cuando florece poco es para año seco. Se observa en los meses de lluvia.



73. Kanlla (Achacana llanta)

Es seña de granos. Cuando produce en abundancia, quiere decir que habrá buena producción de granos. Se observa durante los meses de setiembre a octubre, si no logra producir la producción de granos será bajo.



74. Yanaquiza (Ortiga de tallo negro)

Cuando esta planta es afectada por la helada es para que haya helada en la campaña. Cuando florece bastante y da frutos es para buen año de tubérculos. Se observa en los meses de agosto a setiembre.



75. China Quiza (Ortiga hembra)

Es seña de cebada, quinua y de cañihua. Cuando la ortiga hembra florece poco, habrá poca producción de estos cultivos, y si florece bastante, entonces también habrá más producción. Se observa de noviembre a enero.



76. Q'ausillo, qaaqaa-q'ausillo o qayanqaya

Crece como la quinua y se desarrolla en la época de lluvias. Según como se desarrolle esta planta, la quinua también se desarrollará en la siguiente campaña. También es seña para la papa, se debe observar su floración y su fructificación; si es buena, la producción de papa será igual. Se observa en la época de lluvias.



77. Quita habas (Planta de habas silvestre)

Cuando emerge bien es para buen año. Se observa en los meses de octubre a noviembre.

78. Quita Quinoa (planta de la quinoa)

Cuando la plantita emerge con cabecitas (en las que están los granos), indica que habrá buena producción de quinoa. Se observa en setiembre.

79. Pinco pinco o sapan pinco pinco

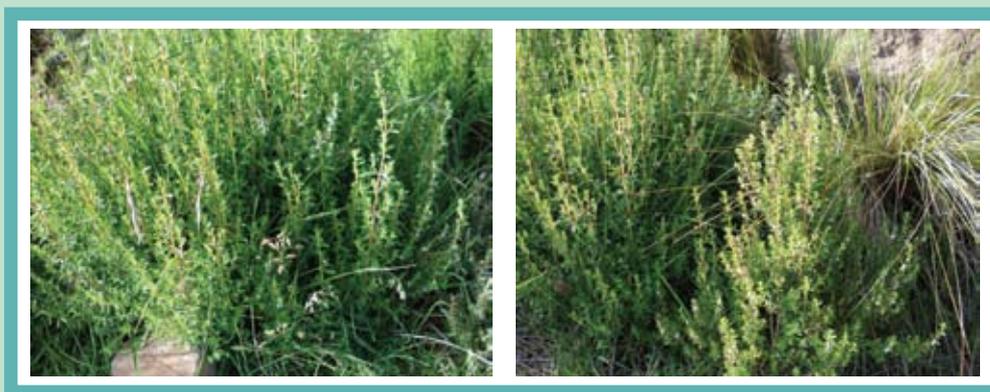
Cuando fructifica bien es para año de lluvias y, por tanto, habrá buena producción de tubérculos, especialmente de la papa.

80. Ch'itinqoya

Cuando esta planta se carga de muchos frutos, es signo de que habrá buena producción de papa.

81. Muña o waych'a

Es seña de la oca y florece en los meses de julio y agosto. Cuando la muña florece bastante está indicando que ya es tiempo oportuno para la siembra de la oca. Hay años en que la helada afecta a esta planta, esto nos está diciendo que la oca también será afectada por la helada. En ciertos años, las flores de la muña aparecen como quemadas, es para que se presente plagas y enfermedades en la oca. También nos avisa si será año adelantado o no: si florece para julio es para año adelantado, si florece para agosto es para año intermedio, y si florece en setiembre es para año atrasado. En otros lugares es seña para la papa.



PLANTAS ARBUSTIVAS Y ARBÓREAS COMO SEÑA

82. Qantuta

Para ciertas familias es seña de papa y para otros es de oca, sin embargo su mayor o menor floración nos dirá si habrá buena producción o no de tubérculos. Cuando se carga de bastantes flores, es para año de lluvias (año de tubérculos). Además, florece en tres momentos: hay que observar cuál de las floraciones es mejor, lo que nos indicará cuál de las siembras será mejor.



83. Qariwa

Para las familias de Puno es seña de quinua y para otros es para papa. Entre setiembre y octubre florece, cuando se cargan de flores y éstas terminan de fructificar o dar semilla, entonces la planta pareciera que estuviera cubierta con algodón, lo cual es para buen año de papa. Pero cuando las flores son afectadas con las heladas, es para que haya heladas en la campaña (la papa será afectada). Y cuando las flores son abundantes y hacen inclinar al tallo es buena seña, porque habrá abundante producción de todos los cultivos. Para otras zonas es seña de oca (caso Yunguyo) y para la zona alta es seña de cebada, por lo que se le dice que es su qamas (alma) de la quinua, cebada. Entonces, si esta planta florece bastante es para buena producción de la cebada y otros granos.





84. Salliwa o mutuy

Es seña de las leguminosas, cuando esta planta florece para carnavales y fructifica bastante, significa que habrá buena producción de habas y arvejas.



85. T'ola

Cuando la T'ola da frutos es para año de lluvias, o sea de tubérculos. Asimismo, cuando florece y después las semillas toman una apariencia de algodón, eso confirma que será buen año. Pero cuando no forma como algodón o lanita, es para año de escasez de lluvias, o sea será año de

granos. Igualmente, si al partir los frutos encontramos cuatro o más gusanos es para buen año y si es uno o no hay nada, es para mal año. Si las flores son afectadas por la helada, significa presencia de las heladas.



86. Q'ellonq'ello, q'elloq'ello

Para año de lluvias, esta planta se carga de muchos frutos, y para año seco produce poco.

87. Qolli

Para que haya buena producción de granos, esta planta florece bastante y para año lluvioso florece poco. Se observa de abril a mayo.



88. Waych'a waych'a

Es seña para la papa. Se observa su tubérculo, cuando produce bastante es para que produzca bien la papa.

89. Machamacha

Se observan sus frutos, si dan semilla granulada es para que haya papa. Asimismo, si está bien cargado con frutos es para buena producción de este tubérculo.



90. Azul Q'era o q'ela

Es seña de habas. Cuando se carga de abundantes vainas, nos está diciendo que habrá buena producción de habas. Para año de lluvias aparece bastante q'era y para año seco sucede lo contrario. Se observa en época de chacras.



91. Ch'illkha

Es seña de quinua y se observa la floración. Si esta planta termina de florear bien, es para una buena producción de este grano. Se observa en los meses de lluvia.



92. Kiswara

Cuando esta planta florece mucho es para año lluvioso; y si es al revés es para año seco. Se observa en la época de lluvias.

93. Ñuñumia

Es seña de papa. Para año de tubérculos (año lluvioso) se carga de muchos frutos, y cuando tiene pocos frutos es para año seco. Se observa en la época de lluvias.



94. Retama

Cuando esta planta florece mucho es para año lluvioso; por tanto, es año de tubérculos.



95. Toro toro, roq'e o ch'ýu espino

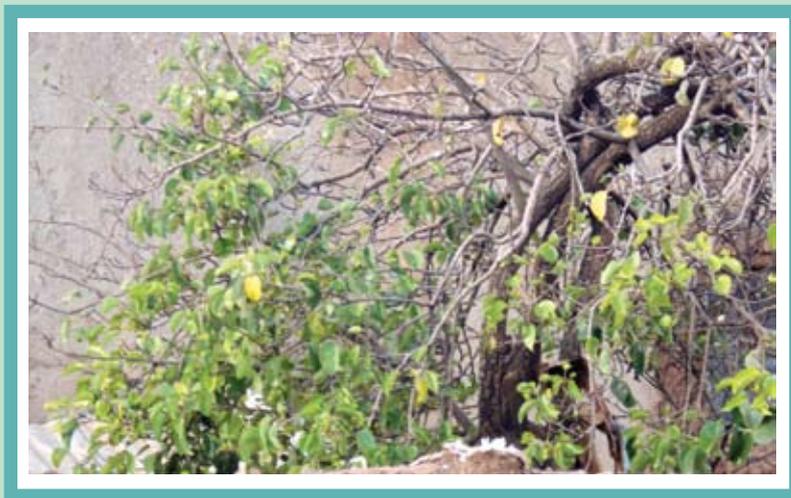
Para año lluvioso florece bastante y se carga de muchas flores, es decir que es año de tubérculos.



∞ LOS ÁRBOLES FRUTALES COMO SEÑA

96. Manzano

Cuando esta planta fructifica mucho es para año seco; entonces las cosechas de papas serán pocas. Pero si fructifica poco, habrá buena producción de papas. Para otras zonas la observación es la contraria.



97. Peral

Al viajar a los valles, las familias campesinas siempre van observando todo. Si ven que los perales están bien cargados de frutos, eso quiere decir que habrá buena producción de papas.

98. Guinda

Si la guinda fructifica mucho, es para año de tubérculos, y si produce poco es para año seco o de granos.

99. Naranja

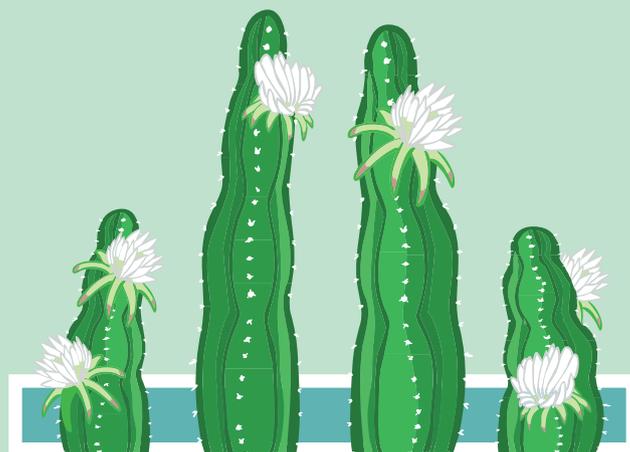
Para que haya buena producción de papas, salen del valle a los mercados buena cantidad de naranjas. Pero para que el año sea seco, se ven muy pocas naranjas.



PLANTAS CACTÁCEAS COMO SEÑA

100. San Pedro (Gigantón)

Cuando se carga de muchas flores es para año de lluvias y, por tanto, habrá buena producción de tubérculos. Pero también la orientación de las flores nos dice en qué zona habrá mayor producción. Si las flores se orientan hacia arriba o hacia la zona alta, indica que en esa zona habrá mayor producción. Pero cuando mira a la ladera o zona baja, allí estará la mayor producción. Asimismo, nos avisa la época de siembra dependiendo de si florece, adelantado, intermedio o atrasado.



101. Sank'ayo

De esta planta se observa su floración y sus frutos. Tiene tres floraciones: si la primera floración termina bonito, las primeras siembras serán las mejores, a veces la intermedia o retrasada suele ser mejor; además al mirar sus frutos se observa que las semillas de alguna de esas floraciones ha desarrollado mejor, esa siembra será la mejor. Para otros, si las semillas son grandes, indican que la producción de la papa será igual y si son pequeñas, también las papas serán pequeñas. Se observa en los meses de setiembre a diciembre.



102. Tikawawa

Si ésta florece en forma abundante es para año seco. Además, si en su interior carga gusanos nos dice también si habrá buena producción de quinua o no de acuerdo con la cantidad de gusanos que se encuentre en ella. Se observa en los meses de abril a junio.

103. Pullapulla achacana o pulla

Si florece y fructifica bastante, es para año lluvioso (año de tubérculos) y si florece y fructifica poco, es para año seco (año de granos). Se observa en los meses de setiembre a diciembre.



104. Qhealla (espina del diablo)

Cuando florece bastante es para año de tubérculos, y si florece poco, es para año de granos. Se observa de setiembre a diciembre.



105. Waraço

Cuando esta planta se carga de bastantes flores y fructifica bien es para año lluvioso; pero si es poco, es para año de escasez de lluvias. Se observa en los meses de lluvia.



106. Ayrampo

Cuando florece y fructifica bastante es para año lluvioso; si es poco, es para año seco. Se observa en los meses de lluvia.

107. Tuna

Cuando produce bastantes frutos es para buen año y ocurre lo contrario cuando fructifica poco. Se observa en los meses de lluvia.



∞ LAS FLORES COMO SEÑA

108. Uluypiña o maywa

Esta planta florece tres veces y se observa cuál de esas floraciones termina mejor: puede ser la primera, segunda o la tercera floración. Según ello se sabe si la siembra adelantada, intermedia o la atrasada será la mejor. El número de flores de cada pedúnculo nos dice también si habrá buena producción o no: cuando carga más de cinco flores, la producción será buena, y cuando tiene menos de cinco flores, entonces habrá una producción moderada.

109. Lirio

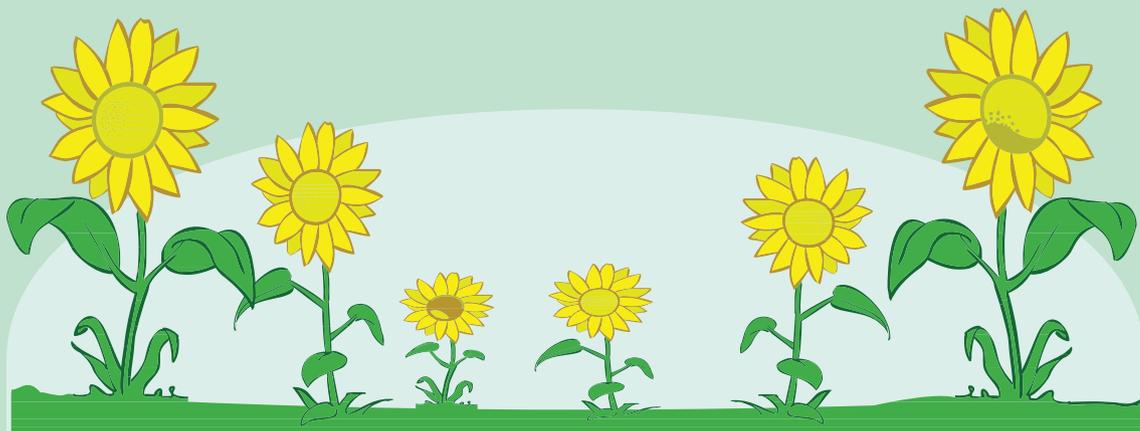
Se observa su modo de florecer, si su tallo floral es recto y cargado de buena cantidad de flores, es buen año para los tubérculos, pero si el tallo floral es algo torcido y además las flores se muestran heladas es para año de granos.

110. Rosa salvaje (Rosa blanca nativo)

Para año lluvioso se carga de muchas flores y para año seco lleva pocas flores.

111. Girasol

Para año de lluvias fructifica muy bien.





TUBÉRCULOS COMO SEÑA

112. Papa wiñamuy (brotes de la papa)

Si los brotes se muestran afectados por la helada, es para que haya helada en la época del desarrollo vegetativo de los cultivos, pero depende de la ubicación de los brotes. Si ocurren en la parte superior, entonces las siembras adelantadas serán afectadas; si son brotes del medio, serán las siembras intermedias; y si son brotes de la base, la helada afectará la siembra atrasada.

Para la siembra intermedia, primero emergen los brotes de la parte intermedia del tubérculo, lo que se manifestará después de agosto; y si es siembra atrasada, primero emergen los brotes de la parte basal del tubérculo. A veces en el escarbo ya encontramos las papas con brotes, lo cual indica que será año adelantado. Asimismo, los brotes eliminados de la semilla, al ser expuestos al sol, toman una coloración medio plomiza o café, significa que será buen año, pero si se vuelven de color negruzco, es para mal año.

113. Cuti safi o El brote de la papa perfora al tubérculo

Cuando esto ocurre, esperamos buena producción en purumas (terrenos descansados) se observa en el almacén.

114. El brote del tubérculo entra a otra papa y sale por el ojo

Es para año adelantado, y si entra por el medio y también sale por el medio es para año intermedio. Si el brote entra y sale por la base, es para año atrasado. Se observa en el almacén.

115. El brote de la papa presenta tubérculo

Es para año seco y siembras adelantadas. Se observa en el almacén

116. Los brotes presentan tubérculos limpios y sanos

Cuando en el almacén los brotes de la papa presentan tubérculos limpios y sanos, nos indica que será mal año, pero cuando da papitas con jank'a (verruga) es para buen año.

117. Al hacer watia de semilla de papa se queman

Cuando se hace la watia en el momento de la siembra, se observan pequeñas áreas quemadas (negros) en diferentes partes de la superficie, eso quiere decir que no habrá buena cosecha. Pero cuando se observan tostaditas y de color café amarillento, es para buena producción.

118. Papa j ump'ii (Sudor de las papas en almacén o en la siembra)

Cuando las semillas de la papa están como mojadas en el almacén, es para año lluvioso. Igualmente, cuando al sembrar la semilla de papa transpira en el surco, indica que será buen año para este cultivo.

119. Papa partisca (Semilla fraccionada)

Cuando la superficie fraccionada de las semillas se observa de color blanquecino al orearlas es para buen año de papa. Pero cuando se secan de color café rojizo es para año seco, o nos dice que habrán problemas con la chacra.

120. Papa pucho (Semilla que queda en la siembra)

Al terminar de sembrar, las sembradoras de papa siempre acostumbran contar de par en par las semillas que sobran. Si al final sólo queda una o impar, es para buena producción de papas, pero si es par lo que sobra, nos dice que habrá problemas durante la campaña.

121. Deformación de papa

Hay años en que a las papas le salen otras papitas encima de ellas como si fueran alas, lo cual nos está indicando que esas papas se van a ir de la familia, ya no le acompañarán más, pero se puede pedir ritualmente que se queden. Sin embargo, se van más por el mal trato que les dan las familias, entonces hay que tratarlas con cariño. Se observa en el momento de la cosecha.





ANIMALES SEÑAS



Se observa el comportamiento de cada tipo de animal: coloración y brillo de la piel, presencia o no de la cola, temporada en que aparecen los batracios y reptiles, la cantidad de crías, lugar del desove de los peces, la dirección del vuelo, color de huevos, canto, trinar, así como la forma, tamaño, orientación, ubicación y presencia de ciertos materiales en los nidos de las aves, el jugueteo de las crías, aullido, composición de la heces y otros, tanto de animales silvestres o domesticados.



BATRACIOS

122. Jamp'ato (Sapo)

Generalmente, el jamp'ato se observa en la temporada de desterronamiento. Si vemos que los sapos son grandes, gordos y brillosos, es para que la cosecha sea abundante. Además, cuando ya son grandes nos dicen que es hora de sembrar, pero si son flacos y amarillentos, por más que sean grandes, significa que la parcela tendrá problemas durante la campaña (heladas, presencia de veranillos o de alguna plaga o enfermedad). Si son pequeños, nos dicen que aún no es momento para sembrar en dicha parcela, hay que esperar.



123. K'aira (Rana)

Si presenta una coloración verde oscuro, indica que será año lluvioso (noviembre a enero).



124. Ch'ich'ikaña (Batracio intermedio entre sapo y rana)

Cuando estos animales empiezan a croar, ya están llamando a la lluvia, dentro de poco empezará a llover; y si ya empezó la lluvia, su croar nos dice que continuará lloviendo. Las familias campesinas nos dicen asimismo que estas ch'ich'ikañas cantan de distinto modo para que la lluvia se vaya. También se conocen como seña de habas y siempre se encuentran dentro de este cultivo. Si saltan alto, es para buena producción, y si saltan bajito, nos dicen que habrá problemas en el cultivo de las habas.

125. Sapo verde (batracio que no es ni sapo ni rana de color verde)

Es otro tipo de batracio y siempre se le encuentra en las paredes. Si canta o croa desde la parte superior, indica que todavía no lloverá y así va bajando poco a poco. Cuando empieza a croar en la parte baja, es seguro que en la noche empezará a llover.

126. Joq'ollos (Renacuajos)

Cuando estos renacuajos terminan de formarse como adultos (como sapos), nos están diciendo que habrá buena producción de tubérculos; de lo contrario, habrá problemas durante la campaña.

127. Sapu runto (huevos de sapo en forma de tripas en los ríos y en aguas estancadas en tiempo de lluvias)

Hay que observar si terminan bien hasta que se vuelvan sapitos, lo cual nos dice que será año lluvioso. A veces suelen haber avenidas de agua ocasionadas por las primeras lluvias que arrastran y malogran los huevos a medio desarrollar. Eso es mala seña: habrá problemas en las chacras.

128. Jampatu wawa (Crías de sapos)

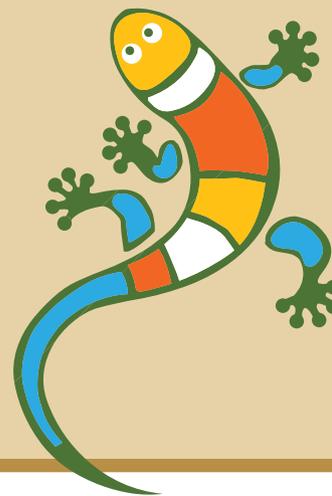
Si durante su desarrollo se hacen agarrar con la helada o veranillos (mueren), es para año seco, y si concluye bien su desarrollo, es para año lluvioso.



REPTILES

129. Carayhua (Lagarto)

Se observa en la época de desterronamiento. Cuando tienen colitas bien formadas y puntiagudas, es para año lluvioso, pero si tienen colitas heladas, motosas o despuntadas, es para año seco, puede haber sequía u otro fenómeno. También se observa su nariz: si se ve puntiaguda igual que la cola, es para año lluvioso, pero si está helada, es para año seco. La coloración del cuerpo nos indica además la tendencia del clima: si son oscuros, es para año de tubérculos, y si son claros, es para año de granos. Para año adelantado las crías aparecen antes, y si es para año retrasado aparecen tardíamente. En otras zonas aparecen en la época de siembra.



130. Asiru (Culebra o serpiente)

Se observa la coloración de la piel: si es oscura, es para lluvias, y si es pálida amarillenta, es para que despeje o surjan veranillos. Cuando en la época de desterronamiento se ven grandes, decimos que es bueno para la producción. Si vemos al asiru comiendo sapo, eso quiere decir que se está comiendo la papa: entonces no habrá buena producción. En la época del desterronamiento también se observa que cuando son de tamaño grande y oscuro, indican año de lluvias, pero si son claros, por más que sean grandes, es para año seco.



PECES

131. Trucha runto (Desove de la trucha)

Se observa en los meses de mayo a setiembre. Cuando desovan en la orilla de los ríos, es para año lluvioso. Cuando están en el medio o en el lecho del río, es para año seco. A veces, aparece en setiembre, lo cual es para año atrasado. Además, cuando el desove las tapa con material grueso, es para año lluvioso, y si las tapa con material fino, es para año seco; en otros espacios esas piedras pueden significar granizo.

132. Such'i (Suche)

En la fiesta de San Juan Bautista (24 de junio) muchas veces se ven los pececillos en los ríos; esto quiere decir que es año adelantado y desde la fiesta del Carmen a agosto es para año intermedio. A veces, cuando aparece en octubre es para año atrasado; y si en los tres momentos hay presencia de los pececillos es para que haya producción en los tres momentos de siembra. Cuando se ven grandes, es momento de sembrar.

133. Mauri (Pececillos de río)

Estos pececillos se observan igual que los suches del lago.

134. Chaula o qarachi (Pez nativo del lago Titicaca)

Cuando hay bastantes y sobre todo son de color amarillo, es para año de tubérculos. Sus huevos también nos avisan: si son grandes y abundantes, es para año lluvioso, pero si son pequeños y escasos, es para año seco.



135. Cchini chalhua (Pececillo que vive en ríos y acequias)

Si aparecen en gran cantidad, es para año lluvioso, y si no hay, es para año seco.

136. Ispi (Pececillo nativo del lago Titicaca)

Estos pececillos hacen turno con la papa para criar a la gente. Por eso, cuando aparece el ispi, la papa tiene problemas, y si desaparece, entonces la papa produce bien.

INSECTOS

137. Pilpinto (Mariposa)

Se observa en setiembre. Cuando las de color amarillo son más abundantes, significa que habrá heladas en la campaña, pero si la mayor cantidad es de otros colores, indica que será año de lluvias.



138. Taparaku (Mariposa nocturna)

Aparece en agosto, época de desterronamiento. Si estas mariposas vuelan alto, es para buen año: hasta la altura que vuela crecerá la papa. Pero cuando vuela bajito o no puede volar, eso quiere decir que la papa crecerá bajito. Asimismo, cuando son peludas, es para año de lluvias, y además indica que ya es tiempo de sembrar.

139. K'isimira (Hormiga)

Se observa en tiempo de barbecho. Si al levantar las piedras vemos que estas hormigas son grandes, así también será la cosecha; y si son pequeñas, igual producirá la papa. A veces, hay bastantes huevos, eso es para que también produzca bastante la papa, pero hay años en que se observa poco: entonces la papa producirá poco.

Además, en época de lluvias, para que se presente un veranillo, la hormiga empieza a realizar un trabajo de construcción de celdas o túneles.



140. Ricrayuc quisimira (Hormiga alada)

Estas hormigas aparecen en tiempo de lluvia. Si hay presencia de ellas, despejará la lluvia y hasta puede presentarse el veranillo. Vuelan en mala mártires, según calendario brístol.



indica que ya hora o días de

141. Huatia Curo (Tábano)

Se presenta en la época de siembra. Cuando son grandes y de color oscuro, nos indica que será año de lluvias y cuando se presentan algo amarillos es para año de escasas lluvias.

142. Pankataya (Escarabaj o negro o pelotero)

Cuando estos escarabajos aparecen empujando bolas de estiércol, es para decirnos que ya es tiempo de realizar el barbecho.



143. Pankataya (Escarabjo de color caf)

En la poca de lluvias su aparicin nos anuncia que se despejar la lluvia. Cuando hay bastantes, nos anuncia buen ao para los tubrculos. Estos escarabajos generalmente revolotean por las tardes o al anochecer.

144. Ch'uno sillp'i

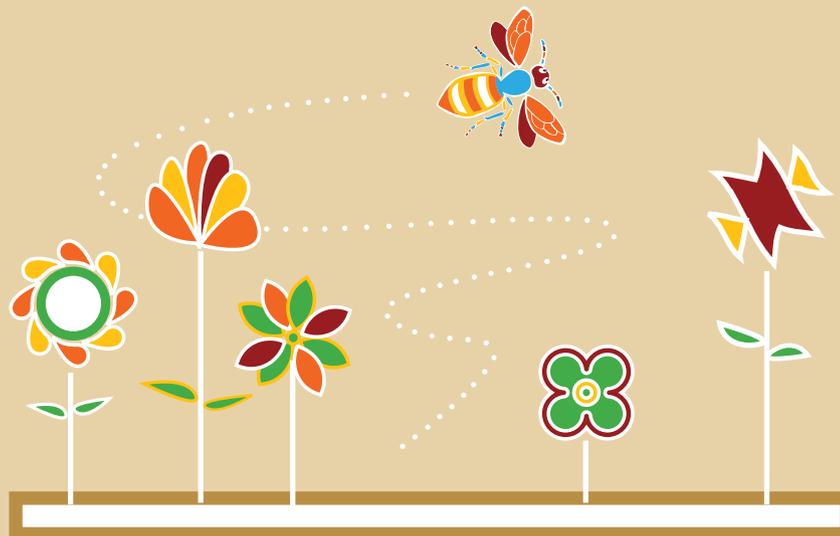
Si son grandes y abundantes, es para ao lluvioso, y cuando son pequeos, es para ao seco. Si no aparecen, indica que no habr cosecha. Anuncia tambin la poca de barbecho; si aparecen, inmediatamente se debe barbechar. Pero para que haya chufo aparecen en cantidades considerables, tanto los grandes como los pequeos.

145. Laqato (Gusano de tierra)

Si hay muchos laqatos en el momento del barbecho, nos estn indicando que habr cosechas.

146. Wj cha wanqiruru (Abja solitaria)

Si se presenta con bastantes pelos, nos est diciendo que ya es tiempo de sembrar. A veces, suelen estar impregnados de polvitos amarillos: es porque la cosecha ser buena. En otras ocasiones aparecen con patas blancas; es para tener buena cosecha: "Est llevando ch'aqho (arcilla comestible)", decimos. Cuando pone su miel en hojas verdes es para buen ao, y si la pone en cascaritas de la corteza de lampaya, es para ao seco.



147. Quello wanqoiru (Abja que pone miel en panales)

Cuando la abeja amarilla pone su miel en la chacra, es para buena producción, y si es la negra, es para mala producción.

148. Kusikusi runto (Huevo de araña)

Cuando la araña arrastra un huevo blanco, indica que en la campaña agrícola habrá granizo, y si es de color gris oscuro, es para buen año, o sea año de lluvias.



149. Selq'o (Lombriz)

Cuando aparecen bastantes lombrices y de gran tamaño, es para que haya buena producción de papas. Además, es seña de la buena fertilidad del suelo. Se observa en la época de lluvias.



AVES

150. Allqamari (Gavilán o mariano)

Cuando estamos barbechando y llega el marianito (así es como se le llama a esta ave), es seña para una buena producción de papa en la parcela.



151. Phichitanka (Gorrión)

Cuando este pájaro pone tres huevos, es para año lluvioso, y cuando pone sólo dos, quiere decir que será año de escasez de lluvias.

152. Chiwanku

Pareciera que al cantar esta ave lo haría con su boca llena de agua, y cuando ocurre esto, es para que llueva. Cuando en las mañanas corretean alegres, es también para que llueva. Si están tristes, es para que no llueva. Para llover canta “chhiu chhiuuu, lloves lloves”; y dice “seq seq” para que no llueva.



153. Jakakaclu o pitu

Cuando esta ave empieza a cantar como quien toca el pito, es seguro que va a presentarse un veranillo o despejarse la lluvia. Cuando canta alegre, va a llover en el día.



154. Tikitiki (Ave de altura)

Cuando este pájaro, al cavar la tierra para hacer su nido, saca terrones grandes, significa que será buen año. Hay años en que el hueco se orienta hacia la salida del sol, lo cual es para año seco, pero si está orientado hacia el lago, es para año de lluvias. Cuando estamos en la zona baja y si el hueco del nido está orientado hacia la zona alta, eso quiere decir que en esa zona habrá buena producción.

155. Pukupuku

Cuando esta ave pone sus huevos en las lomitas, es para año de lluvias, y si es en los entre surcos o en las hondonadas, es para año seco. A veces, el color de sus huevos es claro, lo cual nos dice que es para año de lluvias. Otras veces, el nido tiene bosta de vaca y tajia de ovino o camélidos: es para año de granizo. Cuando saca dos polluelos, es para poca producción de tubérculos; si es sólo uno, es para año regular, pero si saca tres polluelos, es para buena producción de tubérculos.

156. P'esaqa (Codorniz)

Esta ave pone su huevo en los meses de diciembre a marzo. Si pone su huevo en noviembre, es para año adelantado. Cuando pone su huevo en el terreno barbechado, habrá buena producción. Y cuando el zorro come sus pichones, es para año seco.

157. Lutto (Perdiz)

En la época de lluvias esta ave se pone a silbar por las tardes: es para que despeje la lluvia. Para que venga la lluvia canta “chut chut chututututut” y siempre salen las nubes; cantan faltando un día para llover. Cuando el zorro se come sus huevos, no es bueno, pero cuando saca sus pichones, habrá buena producción.



158. Misimisi (Ruisseñor)

Cuando este pájaro empieza a hacer bulla, es para que se despeje la lluvia.



159. K'ili o k'ilicho (cernícalo)

Si en alguna actividad agrícola o pecuaria aparece, es buena señal: tendremos éxitos en nuestras crianzas.



160. Kiula

Cuando canta “kiula kiula”, es para llover, e incluso bailan haciendo ronda. Para que sea año de lluvias, ponen doce huevos, y para año seco, sólo tres.



161. Kello pesccco

Estos pajaritos son de la zona alta y cuando vuelan en bandadas a la zona baja, nos están avisando que caerá la nevada.

162. Ch'j ta pesccco

Estos pajaritos también son de la zona alta. Se observa el número de huevos que ponen. Cuando ponen tres huevos, es para año de lluvias. Entre los alpaqueros es buena señal, habrá pasto y por consiguiente habrá buen ganado. Cuando pone un solo huevo, es para año seco: tiene que sacar bien sus polluelos.

163. Jilguero

Cuando nos encontramos en el momento de la cosecha y vienen estos pajaritos, es para avisarnos que posiblemente va a caer la nevada.



164. Mj e (ave del lago Titicaca)

Cuando estas aves salen a la orilla o más arriba para comer y despiojarse, nos avisan que hasta ese sitio llegará el agua.



165. Pato del lago Titicaca

Al igual que en la seña anterior, si los patos salen fuera de la orilla y se posan para comer y despiojarse, hasta ese lugar llegará también el agua en la campaña siguiente.



166. Pato wawa (Crías de pato del lago Titicaca)

Cuando el pato saca cinco, siete o más crías, es seña de buen año, pero tiene que ser impar. Cuando saca par, entonces será año de escasez de lluvias.

167. Qeñi (Ave del lago Titicaca)

Se observa el número de crías que saca: si es impar, es para año de tubérculos, y si es par, será año de granos.



168. Pariwana o flamenco

Aparecen en los meses de agosto a setiembre. Cuando se ven bastantes en los ríos o en el lago y están como si estuviesen pisando el do chuño, eso quiere decir que habrá buena producción. Hay años en que no las familias. Cuando estas aves cuando duermen dispersas, es

para año lluvioso; para año de escasez de lluvias.



169. Ch'uwankhira

Cuando vienen las ch'uwankhiras, es para año lluvioso, y si pelean con la waq'ana (pájaro bobo) y ganan, es para año lluvioso también.



170. Oota Jamachi

Para año de lluvias esta ave pone su nido en la parte alta de los totorales; para año seco, hace su nido casi al nivel de la superficie del agua.

171. Golondrinas

Cuando vienen en grupos y son muchas, es para que llueva, y si se dirigen hacia la zona alta, es para que venga la helada. Al llegar, anuncian nevadas: entonces se deben recoger los granos, especialmente la cebada.

172. Ubicación del nido del leqelege o leqeche

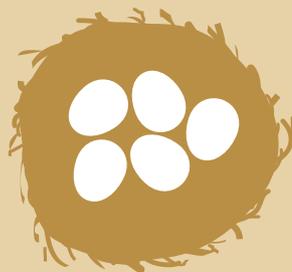
Hay años en que esta ave pone sus huevos encima de una lomadita, lo cual nos anuncia año de lluvias, pero hay años en que pone su huevo en los cauces de los ríos o en los entresurcos, lo cual anuncia año seco.

173. Nido de leqelege o leqeche

Si en el nido a veces se encuentra alambre o agujas, es para año de rayos y relámpagos.

174. Huevos de leqelege o leqeche

Cuando la superficie del huevo tiene figuras con puntitos finos, significa año de lluvias, y si son puntitos grandes, es para que caigan granizadas. Si el color del huevo es verde claro, es para buen año y si es de color verde opaco, es para mal año o año seco. Cuando son del color de las flores de las habas, significa que este cultivo producirá en abundancia.



175. El canto del leqelege o leqecho

Si en el momento de la siembra canta “tira tira tira”, es para año de lluvias; si dice “lio lio lio”, no es bueno. Cuando canta “leq leq”, está diciendo que viene un ladrón, y si dice “leqleqleqleq”, es porque está caminando un perro. Cuando estas aves cantan en grupo, es para que haya chismes y peleas.



176. Danza y vuelo del leqelege o leqecho (ave centinela)

Cuando se observa que estas aves dan vueltas en parejas haciendo círculos y además levantan vuelo en pareja, significa que será buen año. Año de lluvias.

177. Revoloteo de los leqeleges o leqechos

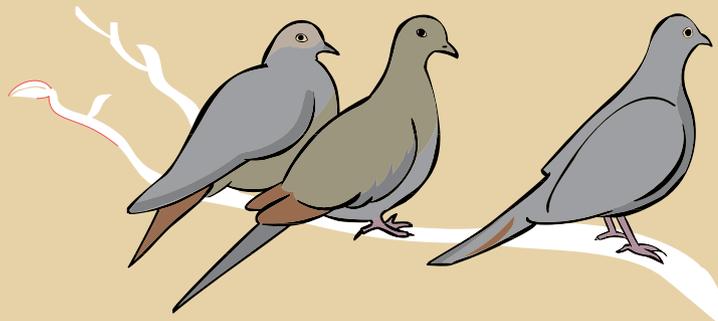
Cuando estas aves se juntan separadas de otras y durante el revoloteo hacen demasiada bulla, significa que pronto lloverá. La observación se realiza en los meses de agosto y setiembre.

178. Ch'y llir j amach'i

Cuando hace su nido en los lugares hasta donde no puede llegar el agua, es para año de lluvias, pero cuando pone su huevo en lugares donde corre el agua, es para año seco. Cuando pone dos huevos, es para año regular; si pone tres huevos, es para año lluvioso.

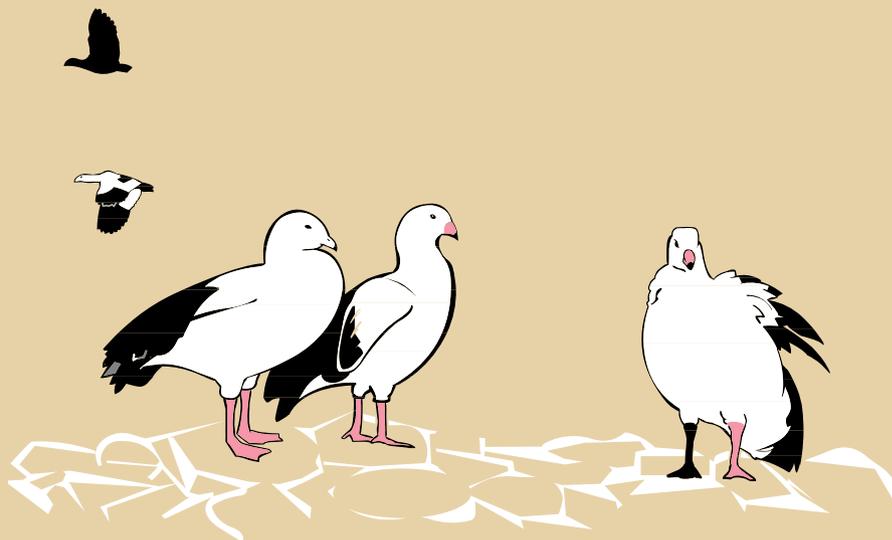
179. Furukuto (tórtolas)

Cuando pone su huevo en el cerro, es para año atrasado, y cuando en su nido abunda su excremento, es para año de quinua. Ponen sus huevos en los meses de julio a agosto. Si al sacar polluelos su nido queda como platitos, es para buen año. Cuando el zorro saca su nido, es para que se presente algún fenómeno adverso. Cuando vuela cantando “khull khull”, es para que caiga la nevada.



180. Wallata

Cuando saca cuatro o seis crías, no es bueno; pero si son tres, cinco o siete, es bueno. No se debe molestar a estas aves, porque pueden provocar la granizada.



181. Chulluco, p'esqellauch'i, pichitanka o kustalchuku (gorrión)

Para que llueva canta “chic chic” y para la presencia de la helada canta “chhiu chhiuuu”. Para buen año de quinua canta “p'esqe llauch'iii”.



182. Qaqenqora

Cuando salen de noche es para que haya presencia de lluvias, y cuando salen de día, es para que no llueva. Otra observación es que cuando hay presencia de esta ave en la zona baja, es para año seco o de escasez de lluvias. Cuando la qaqenqora aparece en los lugares de la crianza de plantas, indica que todavía no lloverá, y cuando vuela dando vueltas, es para buena producción de los cultivos.

183. Chupiliku

Si come bastantes habas y dice “chupilik chupilik” es para que caiga la helada. Cuando sacamos papa para elaborar el chuño y no se escucha su canto, entonces no habrá helada.

184. Pato unkeylla (ave del lago Titicaca)

Si al observar sus crías vemos que es un número impar, es para año lluvioso. Cuando construyen su nido en la zona baja, es para año adelantado.

185. Cóndor

Su presencia en la zona es para año lluvioso.

186. Qelhua o gaviota

Para que llueva vienen en grupos de cinco o seis, pero a veces viene solo uno o dos: es porque no lloverá. Si saliendo del lago gritan entre 7, 10 o más aves, es para que llueva. Si cuando estamos barbechando vienen en cantidad, es para que haya buena producción de papa. Se observa en la época de lluvias.

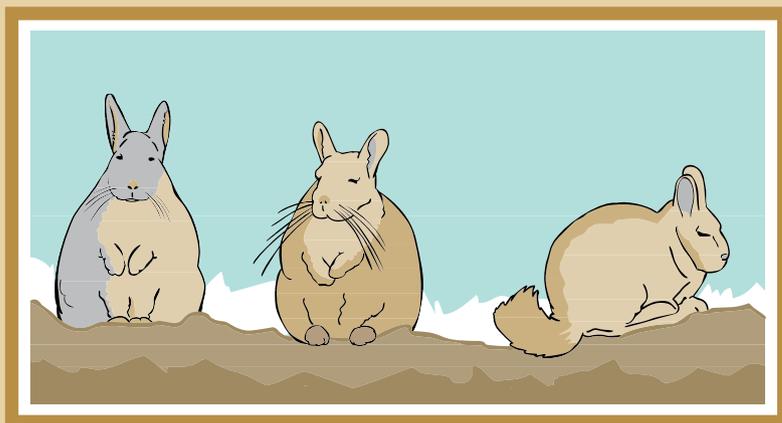
187. Wallpa o gallina

Cuando las gallinas se bañan con la tierra, es para que llueva en la misma tarde. Se observa en la época de lluvias.



191. Vizcacha

Cuando este animal hace un hoyo al revolcarse, es para que en la campaña que viene haya una buena producción de los cultivos. Se observa en los meses de setiembre a octubre.

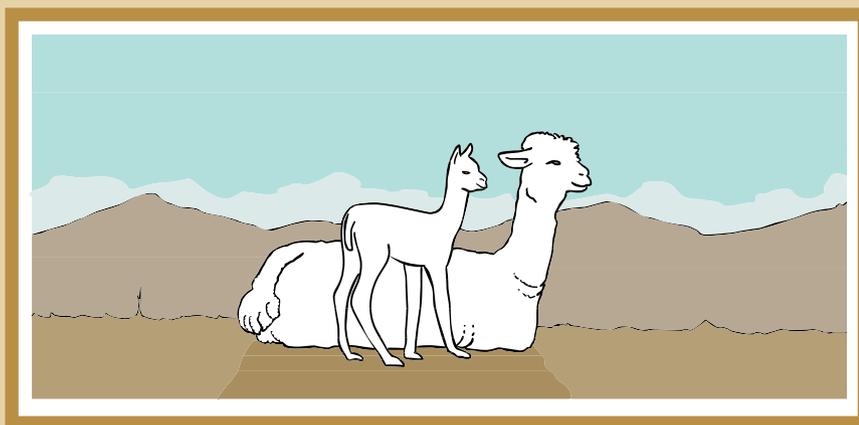


192. Titi misi (gato montés)

Si tiene tres crías, será año de tubérculos, pero si el número de crías es par, será año de granos.

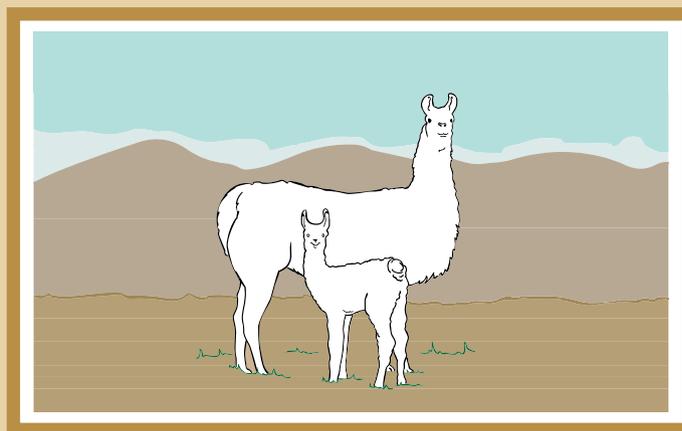
193. Alphachu-wawau (las crías de las alpacas jueguean)

Cerca de la temporada de lluvias, las crías de este animal empiezan a jugar por las tardes en el camino: es porque muy pronto llegará la lluvia.



194. Oaura (Llama)

Si los adultos y sus crías empiezan a jugar por las tardes, es para que empiece a llover.



195. La llama adelanta en parir a la alpaca

Cuando la llama adelanta a la alpaca en tener cría, significa que será año seco; y cuando la alpaca adelanta a la llama en parir, es para año de lluvias.

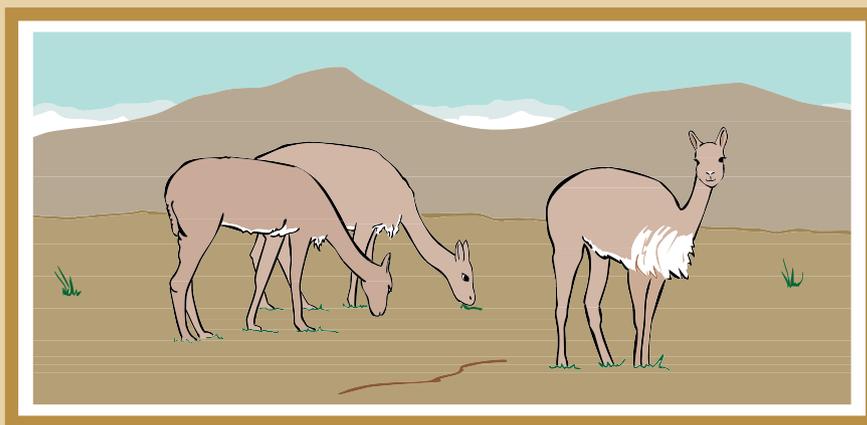
196. Uña (Crías de ovino)

Cuando se juntan las crías y empiezan a jugar o corretear pasado el mediodía en época de lluvias, es seguro que por la tarde va a llover.



197. Vicuña

Este animal en algunos años hace su presencia en la zona baja: eso quiere decir que es año de buenas cosechas. Su presencia es una bendición de los apus o achachilas.



198. Taruka (Venado)

Por ser el ganado de los Apus o Achachilas, cuando viene a la zona baja, es para que haya bastante producción de habas.

199. Alcco (Perro)

Cuando pare un número impar de crías, es para año de lluvias, pero si es par, es para mach 'a mará (año de escasez de lluvias). A veces, cuando estamos sembrando en la chacra, en el momento de la merienda se presenta un perro gordo: es para tener buena producción. Si es flaco, sucede lo contrario. Cuando se revuelca en el surco es para año lluvioso, habrá buena cosecha: sacaremos las papas del tamaño de la cabeza del perro.

200. Jucucha (Ratón)

Cuando entra en la casa y hace daño a las cosas es para que el dueño se vaya a otro lugar, ya no será más su lugar de crianza. Pero cuando entra en la chacra es para año lluvioso, siempre habrá comida.

201. Jucucha tapa (Nido de ratón)

Se observa en el momento del desterronamiento. Si el nido del ratón está hecho de pura paja,



indica que será año de buena producción de papa. Y si en el nido hay pedazos de lana, kayto, algodón o pedazos de alguna prenda, es para que los cultivos sean afectados por la helada. Por tanto, no habrá buena cosecha.

202. Ratón come la semilla de papa u otros productos

Cuando este animal entra a la despensa y come la semilla de papa dejando como una especie de ollita, es para años de escasez de productos. Asimismo, cuando en las chacras de habas se comen bastantes habas, es también para años de escasez de productos.

203. Misi (Gato)

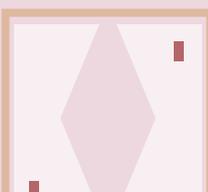
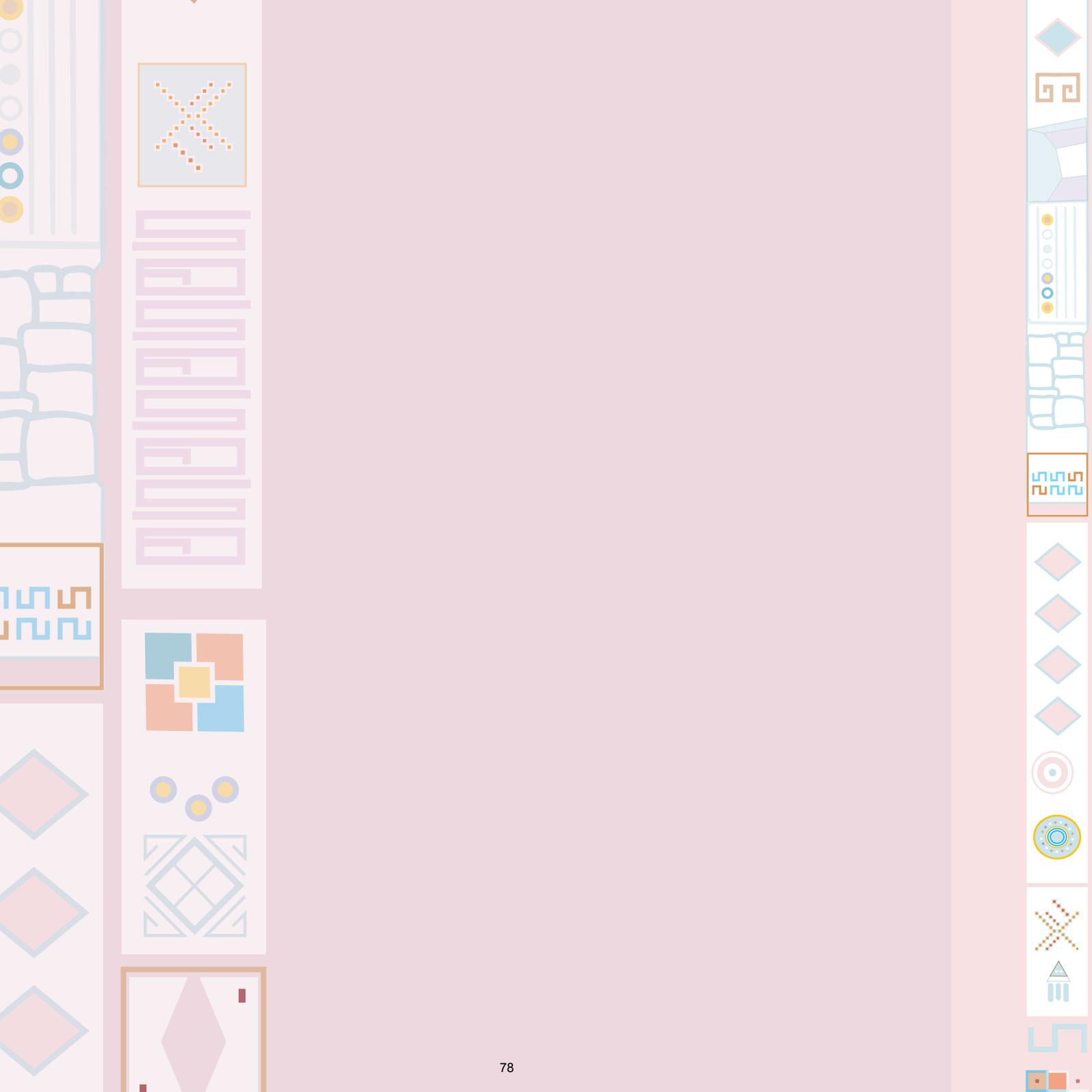
Cuando pare crías en número impar, es para buena producción. Si su número de crías es par, es para una producción escasa. Todos los años muda su pelaje, pero a veces se vuelve tanoso, lo cual es para año lluvioso. Otras veces en aciago se pela, lo cual es para año seco. Cuando nos acercamos a la temporada de lluvias y los ojos del gato se vuelven oscuros y, además, el iris del ojo se agranda, es signo de que ya va a llover.



204. Khuchi (Chancho)

En la temporada de chacra, si los chanchos jueguean, nos avisan que va a llover.







SEÑAS MINERALES



Actualmente, para la crianza de la chacra los criadores de la agrobiodiversidad ya conversan con pocos elementos minerales. Posiblemente antes haya sido con más señas. De las que conocemos, podemos citar las siguientes:

205. Phalta rumi (piedras planas)

Se observa en los primeros días del mes de agosto. La observación se realiza volteando las piedras planas que se encuentran en las laderas o en las partes secas. Si se presentan húmedas en su superficie inferior, nos dice que será año lluvioso; cuando las encontramos secas, es para año de escasez de lluvias.

206. Cachi (sal)

Si se vuelve húmeda, es para que empiece a llover, y si está seca, nos dice que todavía falta para llover o se presentará un veranillo.

207. Azúcar

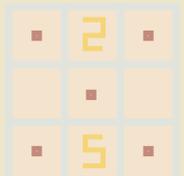
Si se vuelve húmeda, es para que empiece a llover, y si está seca, nos dice que todavía falta para llover o se presentará un veranillo.

208. Qhechima (hollín de cocina)

Cuando el hollín, que se junta en los techos de las cocinas en donde se utiliza leña, empieza a caerse al acercarse la época de lluvias, nos indica que en días posteriores la lluvia empezará a caer.

209. Jalppa muntu (pequeñas erupciones de tierra en la superficie del suelo)

Estas formaciones aparecen cuando, al sacar tierra del suelo, las lombrices dejan una serie de montoncitos de tierra, lo cual se ve como si estuviera hirviendo el suelo. Esta seña indica que ya es momento del barbecho.





SUEÑOS COMO SEÑA



Los sueños vienen a constituir el lenguaje de las deidades del mundo andino: a través de ellos sabemos anticipadamente las cosas que van a ocurrir. Sin embargo, se aclara que hay sueños que para un colectivo tienen igual significado y otros que son muy personales. Es decir, la gente sabe que ciertos sueños tienen igual significado para un gran número de familias de la región. De ellos citaremos los de interpretación colectiva.

210. T'ant'a (con pan)

Soñarse con pan es para obtener buena producción. Pero puede ser que al hornear el pan se queme: entonces nos está anunciando sequía, veranillo, helada o plagas.

211. Nina (con fuego)

Al soñar con fuego sabemos que en la campaña habrá veranillos.

212. wawa (con criaturas humanas)

Cuando en la época de siembra nos soñamos con criaturas humanas, indica que habrá buena producción de papas. En otros lados es robo.

213. Khuchi (con chancho)

Al soñar con este animal, es para que caiga helada esa misma noche o pases frío.

214. Alcco (con perro)

Soñar con perro significa ladrón. A alguna chacra entrarán para robar, o el robo puede ser de otras cosas materiales.

215. Ugiasca o machasca runa (con borracho)

Soñar con borrachos es para que llueva. Y si en el sueño manejamos bebidas alcohólicas, es seguro que lloverá al día siguiente.

216. Warmi (con mujer)

Si uno sueña con la mujer, es Pachamama (madre tierra). Nos recuerda que debemos darle su pago o que en alguna chacra nos hemos olvidado de hacerle su deshierbo o aporque.

217. Almawuan (con almas o difuntos)

Soñar con difuntos es para que caiga la lluvia.

218. Guardia (con guardias o policía)

Soñar con guardias significa helada o granizo.

219. Soldados montados en caballo

También es helada o granizada.

220. Q'ollo runtu (huevos malogrados)

Cuando soñamos con huevos malogrados es porque la chacra, estando bien, se malogrará o alguien nos está hechizando.

221. Untu (sebo de llama)

Soñar manejando o viendo untu es para que haya buena producción de papa, es la bendición de los apus.

222. Jamp'atu (con sapo)

Por un lado, es dinero, pero también es para buenas cosechas. Si nos soñamos matando al sapo, es para perder dinero.

223. Wuillma (con llama)

También es bendición, habrá buenas cosechas de tubérculos.

224. Alguien nos apedrea

Es para que caiga granizo.

225. Cuando se sueña mirando hacia la salida del sol

Es buena señal, todo nos irá bien.





RITUALES Y FIESTAS COMO SEÑA



Para las familias campesinas, las celebraciones rituales y las fiestas de esta naturaleza también vienen a constituir un escenario de información que se expresa como señas. Por tal razón, se fijan en todos los detalles de las ceremonias que se practican, porque ellas son el lenguaje de las deidades que guían a las autoridades de las chacras para asegurar la alimentación de todas las familias del ayllu. Entre estas celebraciones podemos citar algunas:

226. Cantidad de personas que participan

Si un ritual es bien concurrido es porque el año será de buena producción.

227. La mayor presencia de mujeres o varones en el ritual

Si hay mayor presencia de las mujeres, eso nos dice que será año de producción de tubérculos. Si hay mayoría de varones, es para que haya más producción de granos.

228. Sabor de la coca en el momento de pijchar

Si la coca es dulce al momento de pijchar, es para año de buena producción de tubérculos, pero si es amarga, habrá problemas en la campaña.

229. La forma como quema la ofrenda ritual ofrecida a las deidades

Cuando es bien recibido, el fuego es parejito y se eleva directo al cielo. Entonces se dice que las deidades se han recibido: eso es para buen año. Es decir, será año de bonanza, tendremos bendición. Pero si se levanta puro humo y se dirige horizontalmente, significa que habrá problemas durante la campaña.

230. La ceniza que queda después del ofrecimiento

Si la ceniza se muestra blanca como el algodón, es para buen año; pero si quedan manchas negras, eso nos dice que habrá problemas.

231. El fiambre en las celebraciones rituales

Cuando hay bastante fiambre, es para buen año, pero si es poco, entonces también habrá poca cosecha.

Fuentes orales consultadas para recopilación de señas y saberes

REGIÓN CUSCO. PROVINCIA DE QUISPICANCHI

ANDRES JACHO TURPO ☞ Comunidad Jullicunca Distrito Ocongate.
NEMECIO YAPURA PUCUTUNI ☞ Comunidad de Chichina Distrito Ccatcca.
JULIAN SONCCO RAMOS
GABINO MAMANI QUINTANILLA ☞ Comunidad de Marcapata Collana Distrito Marcapata.
NICACIO HUAYHUA MALLCO
JUAN MONRROY ILLA
NESTOR CHAMPI CONDE MAYTA ☞ Comunidad de Ccarhuayo Distrito Carhuayo.
NICANOR ULLOA CHAMPI
JACINTO CHAMPI CONDORI ☞ Comunidad de Tayancani Distrito Carhuayo.
TEODORO YUCRA BOLAÑOS
SANTOS VICENTE MAMANI GARCIA ☞ Comunidad de Cuyuni Distrito Ccatcca
JULIAN FERNANDEZ QUISPE
ANTONIO RODRIGUEZ MAMANI ☞ Comunidad de Pumaorcco Distrito Ccatcca.
JUAN PABLO CASILLA QUISPE
HONORATO CANSAYA GUTIERREZ ☞ Comunidad de Sallicancha Distrito Ocongate.
SANTIAGO CHUILLIHUANI HUANCA
JUAN CARLOS CONDORI ROCCA ☞ Comunidad de Ausaray Distrito Ccatcca.
BERNARDINO CUEVAS QUISPE
BENITO PFOCCO PERCCA ☞ Comunidad de Parccocalla Distrito Carhuayo.
MARTIN QUISPE QUISPE
JULIA MACHACA CCOLQUE ☞ Comunidad de Sahuancay Distrito Marcapata.
DEMETRIO FLORES HUAMANSIRE
LEONARDO HUILLCA BUSTINZA

REGIÓN PUNO. PROVINCIA DE CARABAYA

FABIO MAMANI CAHUANA ☞ Comunidad de Uchuhuma Distrito Coasa.
MELCHOR PACCO SONCCO ☞ Comunidad Carabaya Distrito Ituata.
MARCELINO HUARICALLO LUQUE
MARCOS PHOCCO YARESI ☞ Comunidad Taipe Distrito Ayapata.
LINO ANDRADE HUANCA
HECTOR QUISPE CONDORI ☞ Comunidad Ayusuma Distrito Coasa.
HENRY MONTESINOS ANAHUA
VICENTE JACHO QUISPE ☞ Comunidad Qichu Distrito Ollachea.
MARTIN QUISPE MOLINA ☞ Comunidad Isivilla Distrito Corani.
MARTIN LLACSA ☞ Comunidad Quelcaya Distrito Corani.
RENE QUISPE MAMANI ☞ Comunidad Escalera Distrito Ayapata.
RAUL QUISPE CHAMBILLA PROMOTOR



Relación de comunidades que compartieron sus sabidurías para la publicación del documento

REGIÓNCUSCO. PROVINCIA DE QUISPICANCHI

- ① DISTRITO DE CARHUAYO
COMUNIDAD:
Ccarhuayo
Parccoccalla
Tayancani
Qoya
- ① DISTRITO DE CCATCCA
COMUNIDAD:
Ausaray
Cuyuni
Chichina
Lloqueta
Pumaorco
Ullpo
- ① DISTRITO DE OCONGATE
COMUNIDAD:
Chaupimayo
Jullicunca
Sallicancha
- ① DISTRITO DE MARCAPATA
COMUNIDAD:
Collasuyo
Incacancha Yanacancha
Marcapata Collana
Sahuancay

REGIÓN PUNO. PROVINCIA DE CARABAYA

- ① DISTRITO DE AYAPATA
COMUNIDAD:
Escalera
Taype
- ① DISTRITO DE COASA
COMUNIDAD:
Ayusuma
Uchuhuma
- ① DISTRITO DE CORANI
COMUNIDAD:
Chacaconiza
Isivilla
Quelcaya
- ① DISTRITO DE ITUATA
COMUNIDAD:
Carabaya
Qety Unión Benditani
- ① DISTRITO DE OLLACHEA
COMUNIDAD:
Quchi
Palca
- ① DISTRITO DE USICAYOS
COMUNIDAD:
Sallaconi
Phusca

BIBLIOGRAFÍA

Van Kessel, Juan y Enríquez S., Porfirio (2002). *Señas y señaleros de la madre tierra. Agronomía andina*. Edición Abya Yala, Quito (Ecuador) y IECTA, Iquique (Chile). Edición digital R. Díaz Quesada, Tocopilla (Chile).

Chambi, Néstor; Chambi, Walter; Chambi, Wilson; Choque, Elizabeth; Cutipa, Arturo; Gordillo, Valeriano; Quiso, Víctor (2007). *Señas y secretos de la crianza de la vida*. Asociación Chuyma de Apoyo Rural.

Julio R. Valladolid. "Visión andina del clima". En: Crianza andina de la chacra. Lima, Pratec. 1a. edición, 1994.

GLOSARIO DE TÉRMINOS



Akulli: Pequeños descansos en la jornada de media mañana y media tarde donde se aprovecha para comer algo de comida y concluir con el pijcho de la coca.

Almawuan: Muerto o difunto.

Anqari o Wuayra: Viento.

Apharu: Papa silvestre.

Apus: Cerros Tutelares, guías protectores de la comunidad.



Costal: Es un saco tejido a base de fibra de alpaca o llama.



Fatti: Nevada.

Fhuvo: Nube.



Ch'alla: Acto ritual por medio de la cual se asperja algún licor o chicha a las deidades o crianzas.

Chicchi: Granizo menudo.



Inti: Sol.

Illa: Elemento ritual de regeneración de animales.

Iswualla: Elemento ritual de los tubérculos.



Jank'a: Verruga de la papa.

Joq'ollo: Renacuajo.



Kanlli: Planta leñosa y espinosa.

Kuti wata: Año donde se puede sembrar en la misma parcela que el año anterior cualquier cultivo, ya sea papa o haba.



Laqho: Alga de color verde que cubre la superficie de ríos y pozos.



Llika: Aliento de la Pachamama, que se forma como especie de telaraña luego del barbecho.

Lluku: Yugo.

Llujt'a o Llijt'a: Producto con el que se pijcha la coca.



Milli: Siembra adelantada.

Muña: Planta leñosa de flor blanca y celeste. También se usa como medicina.



Oqoruru: Berro.



Pachamama: Madre tierra.

Para: Lluvia.

Partisca: Semilla de papa partida.

Pollera: Prenda de vestir que utilizan las mujeres.

Puruma: Terreno en descanso.



Qamas: Espíritu o ánima de productos o animales.

Qantuta: Planta semiarbórea de flores de distintos colores.

Qariwua: Planta leñosa de flores amarillas planta seña se papa, quinua.

Qarwua: Llama.

Qasawi: Enfermedad de la papa, ocasionada por la vibración de las energías no favorables de una mujer que en su período menstrual ha ingresado al campo de cultivo a realizar alguna actividad, esta enfermedad también es ocasionada por algún hongo.



Sank'ayo: Planta cactácea de flores de diferentes colores, seña de papa.

Sillusillu: Planta herbácea rastrera, seña para la campaña agrícola.

Sulla: Rocío.

Sullu: Feto.



T'ola: Planta leñosa, con diversas variedades.

Tunta: Producto transformado de la papa, de color blanco. Su fermentación se efectúa en el agua, para luego sacar y helar nuevamente. Al final se hace secar.



Urfu: Neblina.



Wilancho: Ofrendar la sangre y corazón de llama o alpaca a la deidad.

Wislla: Cucharón de madera.

Wuayra: Viento.



Producción, diseño e ilustración:

Mónica San Martín
Oficial de Comunicaciones - PMA - Perú

Santiago Escobedo
Diseñador Gráfico - PMA - Perú

“Señas Ancestrales como Indicadores Biológicos de Alerta Temprana”,
Primera Edición - (500 ejemplares)
Programa Mundial de Alimentos (PMA) - Perú - 2009

Impresión:
GMC Digital S.A.C.



Los Cipreses, 245 San Isidro - Lima - Perú
www.wfp.org/latinoamerica